

Deutsche Kultur und Literatur im Raum Odrau in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts

Markéta Demlová

Bachelorarbeit
2012



Tomas Bata University in Zlín
Faculty of Humanities

Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně
Fakulta humanitních studií
Ústav jazyků
akademický rok: 2011/2012

ZADÁNÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

(PROJEKTU, UMĚLECKÉHO DÍLA, UMĚLECKÉHO VÝKONU)

Jméno a příjmení: **Markéta DEMLOVÁ**
Osobní číslo: **H09595**
Studijní program: **B 7310 Filologie**
Studijní obor: **Německý jazyk pro manažerskou praxi**

Téma práce: **Německá kultura a literatura na Oděsku v první polovině 20. století**

Zásady pro vypracování:

Historický přehled Oděska
Kulturní a spolkový život německého obyvatelstva
Soužití Čechů a Němců na Oděsku
Německy psaná literatura a její představitelé
Analýza vybrané literární tvorby

Rozsah bakalářské práce:

Rozsah příloh:

Forma zpracování bakalářské práce: **tištěná/elektronická**

Seznam odborné literatury:

ROLLEDER, Anton. Dějiny města a soudního okresu Odry. Odry : Město Odry, 2002.

Alte Heimat, Verein heimattreuer Kuhländcher e. V.: Kuhländchen – unvergessene Heimat: Jubiläumsbuch. Leer: GmbH & Co. KG, 1998. ISBN 3-7921-0588-8.

MANN, Walther (Hrsg.). Erinnerungen an Odrau : Erlebnisse in einer kleinen Stadt im Sudetenland vor und nach dem Zweiten Weltkrieg. Darmstadt, 1999.

SCHOLZ, Fridolin E. (Hrsg.). Erinnerungen an Jogsdorf im Odertal und Umgebung : ein Heimatbuch. Wiesenbach, 1993.

Odry: Nositel vyznamenání za zásluhy o výstavbu. Odry: Městský národní výbor v Odrách, 1984.

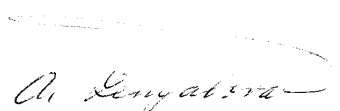
Vedoucí bakalářské práce: **Mgr. Libor Marek**

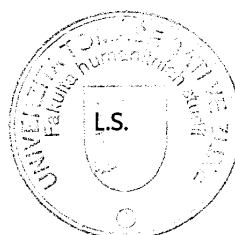
Ústav jazyků

Datum zadání bakalářské práce: **30. listopadu 2011**

Termín odevzdání bakalářské práce: **4. května 2012**

Ve Zlíně dne 1. února 2012


doc. Ing. Anežka Lengálová, Ph.D.
děkanka




Mgr. Věra Kozáková, Ph.D.
ředitelka ústavu

PROHLÁŠENÍ AUTORA BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Beru na vědomí, že

- odevzdáním bakalářské práce souhlasím se zveřejněním své práce podle zákona č. 111/1998 Sb. o vysokých školách a o změně a doplnění dalších zákonů (zákon o vysokých školách), ve znění pozdějších právních předpisů, bez ohledu na výsledek obhajoby ¹⁾;
- beru na vědomí, že bakalářská práce bude uložena v elektronické podobě v univerzitním informačním systému dostupná k nahlédnutí;
- na moji bakalářskou práci se plně vztahuje zákon č. 121/2000 Sb. o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (autorský zákon) ve znění pozdějších právních předpisů, zejm. § 35 odst. 3 ²⁾;
- podle § 60 ³⁾ odst. 1 autorského zákona má UTB ve Zlíně právo na uzavření licenční smlouvy o užití školního díla v rozsahu § 12 odst. 4 autorského zákona;
- podle § 60 ³⁾ odst. 2 a 3 mohu užít své dílo – bakalářskou práci - nebo poskytnout licenci k jejímu využití jen s předchozím písemným souhlasem Univerzity Tomáše Bati ve Zlíně, která je oprávněna v takovém případě ode mne požadovat přiměřený příspěvek na úhradu nákladů, které byly Univerzitou Tomáše Bati ve Zlíně na vytvoření díla vynaloženy (až do jejich skutečné výše);
- pokud bylo k vypracování bakalářské práce využito softwaru poskytnutého Univerzitou Tomáše Bati ve Zlíně nebo jinými subjekty pouze ke studijním a výzkumným účelům (tj. k nekomerčnímu využití), nelze výsledky bakalářské práce využít ke komerčním účelům.

Prohlašuji, že

- elektronická a tištěná verze bakalářské práce jsou totožné;
- na bakalářské práci jsem pracoval samostatně a použitou literaturu jsem citoval. V případě publikace výsledků budu uveden jako spoluautor.

Ve Zlíně *3.5.2018*

.....*P. V. M. S. J.*.....

1) zákon č. 111/1998 Sb. o vysokých školách a o změně a doplnění dalších zákonů (zákon o vysokých školách), ve znění pozdějších právních předpisů, § 47b Zveřejňování závěrečných prací:

(1) Vysoká škola nevydělečně zveřejňuje disertační, diplomové, bakalářské a rigorózní práce, u kterých proběhla obhajoba, včetně posudků oponentů a výsledku obhajoby prostřednictvím databáze kvalifikačních prací, kterou spravuje. Způsob zveřejnění stanoví vnitřní předpis vysoké školy.

(2) *Disertační, diplomové, bakalářské a rigorózní práce odevzdané uchazečem k obhajobě musí být též nejméně pět pracovních dnů před konáním obhajoby zveřejněny k nahlížení veřejnosti v místě určeném vnitřním předpisem vysoké školy nebo není-li tak určeno, v místě pracoviště vysoké školy, kde se má konat obhajoba práce. Každý si může ze zveřejněné práce pořizovat na své náklady výpisy, opisy nebo rozmnoženiny.*

(3) *Platí, že odevzdáním práce autor souhlasí se zveřejněním své práce podle tohoto zákona, bez ohledu na výsledek obhajoby.*

2) *zákon č. 121/2000 Sb. o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (autorský zákon) ve znění pozdějších právních předpisů, § 35 odst. 3:*

(3) *Do práva autorského také nezasahuje škola nebo školské či vzdělávací zařízení, užije-li nikoli za účelem přímého nebo nepřímého hospodářského nebo obchodního prospěchu k výuce nebo k vlastní potřebě dílo vytvořené žákem nebo studentem ke splnění školních nebo studijních povinností vyplývajících z jeho právního vztahu ke škole nebo školskému či vzdělávacího zařízení (školní dílo).*

3) *zákon č. 121/2000 Sb. o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (autorský zákon) ve znění pozdějších právních předpisů, § 60 Školní dílo:*

(1) *Škola nebo školské či vzdělávací zařízení mají za obvyklých podmínek právo na uzavření licenční smlouvy o užití školního díla (§ 35 odst.*

3). *Odporá-li autor takového díla udělit svolení bez vážného důvodu, mohou se tyto osoby domáhat nahrazení chybějícího projevu jeho vůle u soudu. Ustanovení § 35 odst. 3 zůstává nedotčeno.*

(2) *Není-li sjednáno jinak, může autor školního díla své dílo užít či poskytnout jinému licenci, není-li to v rozporu s oprávněnými zájmy školy nebo školského či vzdělávacího zařízení.*

(3) *Škola nebo školské či vzdělávací zařízení jsou oprávněny požadovat, aby jim autor školního díla z výdělku jim dosaženého v souvislosti s užitím díla či poskytnutím licence podle odstavce 2 přiměřeně přispěl na úhradu nákladů, které na vytvoření díla vynaložily, a to podle okolností až do jejich skutečné výše; přitom se přihlédne k výši výdělku dosaženého školou nebo školským či vzdělávacím zařízením z užití školního díla podle odstavce 1.*

ABSTRACT

Meine Bachelorarbeit beschäftigt sich mit der deutschen Kultur und Literatur im Raum Odrau in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts. Der theoretische Teil behandelt das Kultur- und Vereinsleben der deutschen Bevölkerung im Raum Odrau, der sich im ehemaligen Sudetenland befindet. Die Aufmerksamkeit ist auch der Geschichte und dem Zusammenleben der Tschechen und Deutschen auf diesem Gebiet gewidmet. Der praktische Teil besteht aus den Textinterpretationen und aus der Analyse der Erinnerungen von deutschen Heimatvertriebenen.

Schlüsselwörter: Kultur- und Vereinsleben, Geschichte, Zusammenleben, Interpretationen, Erinnerungen

ABSTRACT

My thesis deals with german culture and literature in Odry region in the first half of the 20th century. The theoretical part treats the cultural and social life of German population in Odry region, which is situate in former Sudetenland. The attention is also paid to history and common coexistence of Czechs and Germans in this area. The practical part consists of text interpretations and memory analyses of german exiles from the homeland.

Keywords: cultural and social life, history, cooperation, interpretation, memories

An dieser Stelle möchte ich mich besonders bei Herrn Mgr. Libor Marek für seine nützlichen Ratschläge bedanken, die er mir in den Sprachstunden gegeben hat.

Ein herzliches Dankeschön geht an Herrn Josef Malcher, der mir bereitwillig notwendige Auskünfte gegeben hat und widmete mir viel Zeit.

Weiterhin möchte ich mich auch bei meinen Eltern bedanken, die mich während der Studienzeit nicht nur finanziell, sondern auch moralisch unterstützt haben.

INHALTSVERZEICHNIS

EINLEITUNG	10
I THEORETISCHER TEIL	11
1 HISTORISCHER ÜBERBLICK ÜBER DEN RAUM ODRAU	12
1.1 GESCHICHTE DER STADT ODRAU.....	12
1.2 AUFSCHWUNG DER INDUSTRIE IM RAUM ODRAU	14
1.3 DIE ZWISCHENKRIEGSZEIT (1918 – 1939)	15
1.4 DER ZWEITE WELTKRIEG (1939 – 1945)	16
1.5 VERTREIBUNG DER DEUTSCHEN BEVÖLKERUNG 1945/46.....	16
2 DAS ZUSAMMENLEBEN DER TSCHECHEN UND DEUTSCHEN IM RAUM ODRAU	18
3 KULTUR- UND VEREINSLEBEN	21
3.1 ARBEITERHAUS IN ODRAU.....	22
3.2 DER DEUTSCHE TURNVEREIN ODERTAL	23
3.3 ODERTALKAPELLE.....	24
4 SITTEN UND BRÄUCHE	25
4.1 DIE BUBENTÄNZE.....	25
4.2 DAS BIERTRINKEN.....	25
4.3 DER BARBARAZWEIG	26
4.4 DER NICKEL (NIKOLO)	26
4.5 JOHANNISFEUER	27
5 LITERATUR	28
5.1 SCHRIFTSTELLER	30
5.1.1 Rolleder Anton, Prof.	30
5.1.2 Wesselsky Johanna.....	31
5.1.3 Hauptmann Josef, Prof. Dr.	32
5.1.4 Hauptmann Richard.....	32
II PRAKTISCHER TEIL	34
6 ANALYSE DES AUSGEWÄHLTEN LITERARISCHEN SCHAFFENS	35
6.1 ERINNERUNGEN AN ODRAU.....	35
6.1.1 Kurzfassung von zwei ausgewählten Berichten	36
6.1.1.1 Meine Kindheit in Odrau zwischen den Kriegen.....	37
6.1.1.2 Der verlorene Sohn	38
6.2 INTERPRETATIONEN DER AUSGEWÄHLTEN GEDICHTEN.....	39
6.2.1 Maria Stein im Odertal.....	39
6.2.2 Odertal.....	43

6.3	WETTERVORHERSAGEN UND BAUERNREGELN AUS DEM ODERTAL.....	45
7	ZUSAMMENFASSUNG DES PRAKTISCHEN TEILS.....	49
	SCHLUSSBETRACHTUNG.....	50
	LITERATURVERZEICHNIS.....	51
	SYMBOL- UND ABKÜRZUNGSVERZEICHNIS	53

EINLEITUNG

Für meine Bachelorarbeit habe ich das Thema Deutsche Kultur und Literatur in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts ausgewählt. Warum gerade ist im Titel das Wort „deutsche“ angegeben, wenn sich um die Kultur und Literatur in einem tschechischen Gebiet handelt? Lange Jahrhunderte haben Tschechen und Deutschen in einem Staat gelebt. Manchmal ist das Zusammenleben dieser Völker als konfliktlos geschildert und manchmal als nicht so idyllisch. Obwohl die Deutschen in unserem Land eine Minderheit gebildet haben, wurde unser Land von der deutschen Kultur stark beeinflusst. Sie haben zahlreiche Vereine, Bibliotheken und kulturelle und sportliche Organisationen besessen. Auch die deutsche Sprache war nach einer Zeit die Amtssprache. Die Deutschen hatten in unserem Land gesamte politische Rechte wie die tschechische Bevölkerung und haben hier einen großen Teil ihrer Kultur hinterlassen. In meiner Arbeit möchte ich dem Leser die deutsche Kultur und Literatur und auch Beziehungen der deutschen und tschechischen Bevölkerung näher bringen. Das Zusammenleben der beiden Völker hat mich immer sehr interessiert, weil ich aus dem Raum Odrua stamme, der sich im ehemaligen Sudetenland befindet.

I. THEORETISCHER TEIL

1 HISTORISCHER ÜBERBLICK ÜBER DEN RAUM Odrau

Im Buch *Geschichte der Stadt und des Gerichtsbezirkes Odrau* wird angegeben, dass es sich früher um den Gerichtsbezirk Odrau handelte. Dieser Bezirk bestand aus 16 Dörfern, welche die damalige Herrschaft Odrau bildeten - Dobischwald, Dörfel, Emaus, Groß-Hermsdorf, Groß-Petersdorf, Heinzendorf, Jogsdorf, Kamitz, Klein-Hermsdorf, Klein-Petersdorf, Lautsch, Mankendorf, Neudörfel, Odrau, Pohorsch, Taschendorf-Werdenberg und Wessiedel.¹ Heutzutage ist das Gebiet Odrau als Mikroregion „Odersko“ bekannt und ein Teil von ihr liegt im Odertal und der andere Teil in der malerischen Gegend des Odrauer Gebirges, die ein Bestandteil des Niedrigen Gesenkes sind. Berge, Wälder, Täler, Wiesen und besonders der Fluss Oder geben der Region eine besondere natürliche Prägung.²

Auf den Internetseiten der Region wird darauf hingewiesen, dass es sich um eine verhältnismäßig junge Region handelt, die im Jahr 2001 ihre Tätigkeit einleitete. Die Region entstand dank einer freiwilligen Vereinigung von 10 Dörfern im Kreis Neutitschein – Laudmer, Sponau, Hermsdorf, Groß-Hermsdorf, Jogsdorf, Petersdorf, Mankendorf, Deutsch Jasník, Kunwald und Odrau. Die Stadt Odrau ist das natürliche Verwaltungs- und ökonomische Zentrum der Mikroregion.³ Das Ziel dieser Region ist gegenseitige Zusammenarbeit, Erneuerung und Entwicklung von Landsitzen, Aufschwung der Industrie, Landwirtschaft, Umweltschutz u.a.⁴

1.1 Geschichte der Stadt Odrau

Früher hat die Stadt Odrau den Name Wihnanow getragen und aus dem Jahr 1234 stammt die erste schriftliche Erwähnung. In der lateinisch geschriebenen Urkunde erfahren wir, dass der Premysliden Ottokar II., Markgraf von Mähren, den Ort Wihnanow aus besonderen Gnaden der Abtei Tischnowitz geschenkt hat. Im Jahr 1252 wurde der Ort Wihnanow

¹ ROLLEDER, Anton. *Dějiny města a soudního okresu Odry*. S. 1

² *Odersko* [online]. c2008 [Stand 2012-05-03]. Mikroregion Odersko. URL: <<http://odersko.cz/encyklopedie/objekty1.phtml?id=95774>>.

³ *Odersko* [online]. c2008 [Stand 2012-05-03]. Mikroregion Odersko. URL: <<http://odersko.cz/encyklopedie/objekty1.phtml?id=95774>>.

⁴ *Wikipedia*. In: *Wikipedia: die freie Enzyklopädie* [online]. c2012 [Stand 2012-05-03] Mikroregion Odersko. URL: <http://cs.wikipedia.org/wiki/Mikroregion_Odersko>.

durch den Einbruch von Kumanen zerstört. Die Deutschen haben begonnen, dieses Gebiet nach deutschem Recht neu zu besiedeln und am rechten Ufer des Flusses Oder entstand die neue Stadt Odrau. Die ersten Besitzer waren die Herren von Sternberg und Odrau wurde zum Handelszentrum der ganzen Herrschaft. Eine wichtige revolutionäre Zeit in der Stadtgeschichte waren die 20er und 30er Jahre des 15. Jahrhunderts, als in der Stadt Hussiten ihren Sitz hatten. Die Hussiten unternahmen von hier aus ihre Züge zur Eroberung von neuen Gebieten. Nach den Hussiten-Kriegen besaßen die Herrschaft Odrau die Herren aus Zwola, unter deren Herrschaft es zu Unruhen zwischen den Untertanen kam. Diese Unruhen führten zu Bauernaufständen, die einen weiteren wichtigen Punkt in der Stadtgeschichte bildeten. Die Untertanen führten nachbarschaftliche Streitigkeiten, lehnten den Frondienst ab und meuterten gegen herrschaftliche Unterdrückung. Untertanen erging es hier schlecht. Ihr Vermögen wurde beschlagnahmt und ihre Häuser wurden vom Feuer zerstört. Die Unruhen dauerten noch unter der Herrschaft der Herren aus Lichnowsky, der die Bürger entrechtete. Sie konnten nicht frei wählen und deshalb beschwerten sie sich bei dem Kaiser mit diesen Wörtern: *„Kaiser, hab Mitleid mit uns und dem armen Volk, sonst müssen wir sterben.“*⁵ Die Landbevölkerung litt weiterhin unter großer Not aber der Herrschaft ging es gut. Sie bauten das Odrauer Schloss und die Schlosskapelle auf. Die Finanzmittel gewann die Herrschaft aus dem Frondienst von Untertanen, die sich wieder dagegen erhoben. Diese Aufstände dauerten bis zur Aufhebung der Leibeigenschaft im 18. Jahrhundert. Nach dieser schweren Zeit waren die nächsten Besitzer der Herrschaft Odrau die Herren von Schlabrendorf und später die Landgräfin Charlotte von Fürstenberg, die das Krankenhaus und die Klosterschule aufbauen lassen hat. Der letzte Besitzer war ein polnischer Graf Pototzk, der in der Stadt bis zur Okkupation wirkte. Obwohl Odrau eher eine deutsche Stadt war, bevorzugte der Graf die tschechische Bevölkerung vor der deutschen Bevölkerung. Tschechen gewannen leichter Arbeit als die Deutschen, weil der Graf Pototzk das slawische Element unterstützte und in Fabriken beschäftigte er vor allem Tschechen oder Polen.⁶

⁵ Odry: *Nositel vyznamenání za zásluhy o výstavbu*. S. 7

⁶ Odry: *Nositel vyznamenání za zásluhy o výstavbu*. Odry: Městský národní Výbor v Odrách, 1984.

1.2 Aufschwung der Industrie im Raum Odrau

Der Industrieaufschwung fing in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts an. Der Impuls dieses Aufschwungs war die Entstehung von Manufakturen und Textilfabriken. Die ersten Textilfabriken eröffneten Anton Josef Gerlich und Josef Zimmermann. Hier waren vor allem Männer beschäftigt. Im Jahr 1866 entwickelten sich in Odrau Gummi- und Textilwerke, die vom Wiener Unternehmen Sneck und Kohnberger gegründet wurden. Das neue Unternehmen bedeutete für die Stadt und Umgebung einen großen Umschwung im Beschäftigungsstand. Zum Aufschwung der Industrie verhalf auch der Bau der Lokalbahn Zauchtel – Odrau – Wigstadt – Bausch. Diese Bahn ermöglichte eine schnellere Beförderung von Rohstoffen und auch fertiggestellten Erzeugnissen. In Jogsdorf wurde die Knopffabrik von Emil Teltschik gegründet, in der mehr als 350 Menschen arbeiteten. Nach dem Bau der Lokalbahn und der Bahnstation in Jogsdorf eröffnete Emil Teltschik einen Steinbruch mit Schotterwerk. Dieses Werk wurde sehr modern ausgestattet.⁷ Emil Teltschik führte also, unter dem Firmennamen Emil Teltschik & Co, zwei Unternehmen, die Knopffabrik und den Steinbruch mit Schotterwerk.⁸ Weitere Arbeitsmöglichkeiten für Arbeiter stellten noch Fabriken in Fulnek und Lautsch dar. In allen Fabriken musste man fast 12 Stunden täglich arbeiten, deshalb forderten die Arbeiter eine Verringerung der Arbeitszeit. Am Anfang der 90er Jahre des 19. Jahrhunderts kam es zum Umsturz. Die Arbeiter gründeten am 6. April 1890 den „Allgemeinen Arbeiterverein Eintracht und Einigkeit“ und seine erste Veranstaltung fand am 1. Mai 1890 statt und wurde zum Festtag der Arbeit. Dieser Verein kämpfte für eine bessere Position, für ihre Rechte und erreichte die Verringerung der Arbeitszeit auf 9 Stunden täglich.⁹

Der erste Weltkrieg (1914 – 1918) unterbrach jedoch die vielversprechende Entwicklung dieser Kämpfe. Veränderungen wirkten sich auch in den Betrieben aus. Wegen der geringen Bestellungen und Aufträgen, mussten die Betriebe maschinell und baulich modernisiert werden. Als Emil Teltschik wegen seines Alters und Gesundheitsprobleme die Führungstä-

⁷ *Odry: Nositel vyznamenání za zásluhy o výstavbu.* Odry: Městský národní Výbor v Odrách, 1984.

⁸ SCHOLZ, Fridolin (Hrsg.). *Erinnerungen an Jogsdorf im Odertal und Umgebung: ein Heimatbuch.* S. 306

⁹ *Odry: Nositel vyznamenání za zásluhy o výstavbu.* Odry: Městský národní Výbor v Odrách, 1984.

tigkeit in der Knopffabrik und im Steinbruch aufgeben musste, übernahm die Betriebsführung sein Neffe Dr. Rudolf Teltschik.¹⁰

1.3 Die Zwischenkriegszeit (1918 – 1939)

Der Anfang dieser Zeit hängt mit der Entstehung der tschechoslowakischen Republik zusammen. Am 7. April 1921 wurde in Odrau eine neue politische Partei gegründet, die „Kommunistische Partei der Tschechoslowakei“, die durch die Abspaltung einer Linkspartei von der Tschechoslowakischen Sozialdemokratie entstand. Die neu entstandene Partei forderte eine Preissenkung und Aufhebung des Sonntagsunterrichts in den Fortbildungsschulen. In der Gemeindewahl war diese Partei sehr erfolgreich. Die Veränderungen nach Machtantritt der Kommunistischen Partei in Odrau wirkten sich positiv in der Industrie aus. Das Gummi- und Textilwerk Sneck und Kohnberger wurde zur Aktiengesellschaft mit dem neuen Namen Optimit. Die Arbeitnehmerzahl und auch die Löhne stiegen und viele Arbeiterfamilien konnten eigene Häuser bauen. Da in der Stadt auch neue Wohnhäuser und Straßen gebaut wurden, begann man die Stadt „Rote Burg“ oder „Klein-Moskau“ zu nennen. Mit Einzug der Wirtschaftskrise hat sich die Situation verschlechtert.¹¹

Nach der Machtübernahme Antritt von Hitler in Deutschland wurde am 1. Oktober 1933 die Sudetendeutsche Partei von Konrad Henlein gegründet. Die Tschechoslowakei ist in Gefahr geraten. Die Kommunistische Partei war stark geschwächt und im Vordergrund stand die Sudetendeutsche Partei. Mit dem Münchner Abkommen 29.9.1938 wurden sudetendeutsche Gebiete ans Reich angeschlossen, einschließlich des Gebietes Odrau. Die Mehrheit der tschechischen Bevölkerung außer den Mischehen musste ausziehen.¹² Nach Walther Mann lebten im Raum Odrau im Jahre 1938 ca. 10.000 Menschen, davon 9.946 Deutsche und 46 Tschechen. Die Dörfer Laudmer und Sponau blieben tschechisch.¹³

¹⁰ SCHOLZ, Fridolin (Hrsg.). *Erinnerungen an Jogsdorf im Odertal und Umgebung: ein Heimatbuch*. S. 304

¹¹ *Odry: Nositel vyznamenání za zásluhy o výstavbu*. Odry: Městský národní Výbor v Odrách, 1984.

¹² *Odry: Nositel vyznamenání za zásluhy o výstavbu*. Odry: Městský národní Výbor v Odrách, 1984.

¹³ MANN, Walther (Hrsg.). *Erinnerungen an Odrau: Erlebnisse in einer kleinen Stadt im Sudetenland vor und nach dem Zweiten Weltkrieg*. S. 21

1.4 Der Zweite Weltkrieg (1939 – 1945)

Das neu eingerichtete Arbeitsamt in Odrau sicherte genug Arbeitskräfte für den Straßenbau im Reich. Es ging meistens um deutsche Kommunisten, die aus Optimit entlassen wurden. Andere blieben hier und arbeiteten im Steinbruch oder in anderen umliegenden Betrieben. Einigen von der Odrauer antifaschistischen Gruppe flohen aus den okkupierten Gebieten nach Prag oder ins Ausland. Am 16. März 1939 entstand das Reichsprotektorat Böhmen und Mähren aus den restlichen Gebieten der Tschechoslowakei als Bestandteil des Deutschen Reichs. Das Protektorat wurde offiziell von Hitler erklärt. Nach Beginn des Zweiten Weltkriegs wurden viele Kommunisten verhaftet oder in Konzentrationslager verschleppt und alle jungen Kommunisten rückten zur Armee an. Da in den Betrieben viele freie Arbeitsplätze entstanden, wurden diese Plätze von ausländischen Kriegsgefangenen besetzt, wie z. B. von britischen und russischen Gefangenen, die sehr streng überwacht wurden.¹⁴

Deutsche Antifaschisten, die in Odrau lebten, nahmen Kontakt zu diesen Kriegsgefangenen auf, um ihnen materiell zu helfen. Bemerkenswert ist die Geschichte der damals 21-jährigen Herta Stach, die zusammen mit ihrer Familie und anderen gleichgesinnten Familien den Gefangenen bei der Flucht half. Die Flucht der russischen Gefangenen war aber nicht erfolgreich und Herta und ihre Mutter wurden verraten. Das Ende des Krieges befreite Herta von der Strafe und sie wurde nach Hause geschickt. Ihre Mutter hat in der Haft jedoch Selbstmord begangen. Ihre Tochter Herta Stach vermutet, dass sie es aus der Angst gemacht hat, dass sie unter Zwang vom Gestapo die Anderen preisgeben könnte, die auch den Gefangenen halfen.¹⁵

1.5 Vertreibung der deutschen Bevölkerung 1945/46

Nach der Befreiung durch die Rote Armee im Mai 1945 begann die neue Besiedlung durch die tschechische Bevölkerung. Die deutschen Häuser wurden von Tschechen besetzt. Tschechen konnten aus den deutschen Häusern alles nehmen, was sie wollten und was ihnen gefiel. Nach Berichten von Rudolfine Heneka im Buch *Erinnerungen an Odrau*

¹⁴ Odry: *Nositel vyznamenání za zásluhy o výstavbu*. Odry: Městský národní Výbor v Odrách, 1984.

¹⁵ SZKLORZ, Richard. *Freitag* [online]. c2008 [Stand 2012-05-03]. Heim ins Reich. URL: <<http://www.freitag.de/politik/0839-heim-reich>>.

mussten die Deutschen eine Armbinde mit einem großen „N“ (Němec) tragen, um sofort erkannt zu werden. Sie konnten öffentliche Verkehrsmittel nicht benutzen und in der Öffentlichkeit durfte nicht deutsch gesprochen werden.¹⁶

Im Jahr 1946 folgte die Vertreibung der deutschen Bevölkerung. Man spricht von „Wilder Vertreibung“, die in 2 Phasen erfolgte. Die 1. Phase begann nach dem Kriegsende durch Mordaktionen und Massaker, die spontan aus Rache entstanden. Es wurde über 24.000 Toten gezählt. Im Jahr 1946 begann die 2. Phase der Vertreibung auf Basis des Potsdamer Abkommens. Man spricht von organisierter Aussiedlung, bei der die Deutschen in Transporten vor allem nach Sachsen und Bayern abgeschoben wurden. Es gab Transportlisten und auch Namenslisten der Vertriebenen, die mit Lebensmittel und Wasser versorgt wurden.¹⁷ Deutschen mussten ihre Sparbücher vor dem Transport abgeben und es folgte auch eine Kontrolle des Gepäcks. Das Gepäck konnte 50 kg wiegen und beinhaltete vor allem persönliche Sachen.¹⁸ Die Familie Stach und andere Antifaschisten wurden nicht vertrieben aber mussten neu um die Staatsbürgerschaft bitten.

Nach der Vertreibung der Deutschen lebten in Odrau und Umgebung überwiegend Tschechen, Mischehen und deutsche Antifaschisten. Mit der Besiedlung durch Tschechen entwickelte sich auch das politische Leben und die Kommunistische Partei der Tschechoslowakei stand wieder im Vordergrund.

¹⁶ MANN, Walther (Hrsg.). *Erinnerungen an Odrau: Erlebnisse in einer kleinen Stadt im Sudetenland vor und nach dem Zweiten Weltkrieg*. S. 154 - 155

¹⁷ JANZER, Till. *Radio Praha* [online]. c2010 [Stand 2012-05-03]. Kapitel aus der tschechischen Geschichte. URL: <<http://www.radio.cz/de/rubrik/geschichte/die-stimmung-war-aufgeheizt-historiker-wiedemann-ueber-wilde-vertreibung-und-massaker>>.

¹⁸ MANN, Walther (Hrsg.). *Erinnerungen an Odrau: Erlebnisse in einer kleinen Stadt im Sudetenland vor und nach dem Zweiten Weltkrieg*. Darmstadt, 1999.

2 DAS ZUSAMMENLEBEN DER TSCHECHEN UND DEUTSCHEN IM RAUM ODRAU

Tschechen und Deutschen lebten auf einem Gebiet lange Jahrhunderte zusammen, deshalb ist wichtig, dieser Problematik Aufmerksamkeit zu widmen. Die Zuwanderung der Deutschen nach Böhmen begann am Ende des 12. Jahrhunderts, in dieser Zeit wurde Prag, zum Zentrum des neu entstehenden Staates, zu einem wichtigen Handelszentrum, wo man sein Glück versuchen konnte. Wie Fürstin Hildburg erklärte *„Du wirst nirgendwo schneller reich als unter der Prager Burg, denn dort sind Juden mit Taschen voller Silber und Gold. Dort kommen reichste Käufer aus allen Ländern.“*¹⁹ Die Zuwanderer haben eine ganze Reihe von Veränderungen gebracht. Sie brachten neue Kenntnisse in die Landwirtschaft und handwerkliches Können. Statt Ochsen wurden Pferde als Lasttiere benutzt und man nutzte Ackeregge und Pflüge, der Boden war fruchtbar und die Produktion von Getreide, Obst und Gemüse begann zu gedeihen. Auch die ersten Steinhäuser in Böhmen wurden von Deutschen gebaut. Die Zuwanderer brachten auch einen Teil ihrer Kultur mit, von der noch in den nächsten Kapiteln geschrieben wird. Die Ankunft der Deutschen brachte unserem Land bestimmt eine positive Entwicklung und die Besiedelungen wurden von den deutschen Zuwanderern bedeutend beeinflusst.²⁰

In der Zeit der Kolonisation gliederten sich auch einige deutsche Wörter in die tschechische Sprache ein. Bis zum Jahre 1526 galt tschechisch als Amtssprache und bis zum Ende des ersten Weltkrieges die deutsche Sprache. Nach der Entstehung der Tschechoslowakei hat sich die Situation verändert. Wichtige politische und kulturelle Informationen wurden in der tschechischen Sprache geschrieben. Im Sudetenland sprach die Bevölkerung entweder deutsch oder tschechisch und viele Wörter wurden übernommen. Die Deutschen übernahmen einige tschechische Wörter (Droschke – drožka, Gurke – okurka, Buchtel – buchta, Powidl – povidla...). Und die Tschechen übernahmen einige deutsche Wörter über (vercajk – Werkzeug, šnuptychl – Schnupftuch...).²¹

¹⁹ RÁDL, Emanuel. *Válka Čechů s Němci*. S. 18

²⁰ RÁDL, Emanuel. *Válka Čechů s Němci*. Praha: Melantrich, 1993, ISBN 80-702-3147-5.

²¹ KOČÍ, Roman. *Zmizelé Sudety. Geografický magazín KOKTEJL*. 2003, Nr. 10, S. 48-52.

In die Zeit des Nationalismus wurden die Deutschen nicht als Ausländer betrachtet. Trotzdem unterschied man zwischen der tschechisch sprechenden heimischen Bevölkerung und den deutschsprachigen Zuwanderern. Während des Nationalismus hat das Zusammenleben zwischen den zwei Nationen viele Emotionen hervorgerufen.²²

Wie sind diese Völker im Raum Odrau in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts angekommen? Allgemein ist bekannt, dass es den Deutschen besser erging als den Tschechen. Die Deutschen lebten in besseren Bedingungen. Ihre Häuser wurden aus Ziegelsteinen gebaut und waren meistens zwei Stockwerke hoch. Zum Haus gehörte in der Regel auch eine gemauerte Scheune und ein Schuppen. Zur Bearbeitung des Bodens benutzten sie bereits Kunstdünger und verschiedene wirtschaftliche Maschinen. Sie hatten Knechte, die ihnen bei der Arbeit halfen. Die Deutschen interessierten sich mehr für Bücher, Zeitschriften und auch Politik. Ihre Kinder gingen regelmäßig in die Schule um sich auszubilden. Die Religion war bei ihnen nicht so wichtig, obwohl sie die Kirche an Sonntagen und Feiertagen besuchten. Das, was bei ihnen an erster Stelle stand, war das Volkstum. Sie bevorzugten die deutsche Sprache sowohl in Schriftstücken als auch beim Sprechen. Nur einigen Deutschen konnten tschechisch sprechen aber sie waren darüber nicht froh, wenn sie tschechisch reden mussten. In Kneipen sprachen Tschechen mit ihnen lieber deutsch. Da die Tschechen meistens bei Deutschen als Knechte arbeiteten, konnten diese gut deutsch sprechen. An Ämtern benutzte man beide Sprachen. Auf den Tafeln konnte man Inschriften in deutscher als auch tschechischer Sprache lesen. Man hielt die deutsche Sprache für die Sprache der Herren und die tschechische Sprache für die Sprache der Knechte. Im Raum Odrau gab es viele Mischehen. Die Deutschen heirateten tschechische Mädchen. Tanzveranstaltungen wurden häufig von beiden Völkern besucht. Manchmal kam es zu einer Prügelei, besonders aus Liebesgründen.²³

Wie schon gesagt, in der Zeit des Nationalismus hat das Zusammenleben viele Emotionen hervorgerufen, was zu Streitigkeiten zwischen diesen zwei Völkern führte. In Betrieben durfte man nur deutsch reden. Wenn tschechisch gesprochen wurde, brüllten die Deutschen:

²² RÁDL, Emanuel. *Válka Čechů s Němci*. Praha: Melantrich, 1993, ISBN 80-702-3147-5.

²³ MIK, Rudolf. *Moravci a Němci na Spálovsku a jejich soužití*. Luboměř, 1959.

„*Halt die Fresse Böhmi!*“. In Dörfern entstanden verschiedene deutsche Vereine, welche den tschechischen übergeordnet waren. Einmal, als ein Feuerwehrball stattfand, stand in der Einladung: „*Nur für die Deutsche*“. Alle Inschriften sowie auch Quittungen wurden in deutscher Sprache geschrieben. Bevor tschechische Quittungen in den Umlauf kamen, dauerte es 20 Jahre, obwohl versprochen wurde, dass auch tschechische von Anfang an gedruckt werden. In Sudetenländern war es nicht möglich sich auf Tschechisch zu verständigen. In Geschäften wurde deutsch gesprochen und jeder musste mit „*Heil Hitler*“ begrüßen. Wer so nicht begrüßen wollte, wurde mit einem Knüttel geschlagen. Die Tschechen wurden bei Deutschen beschäftigt. Sie mussten aufs Wort gehorchen. Nach Sponau führte keine Verbindungsstraße, nur Waldwege, deshalb gelang es Sponau tschechisch zu bleiben. Ein weiterer Grund war auch das, dass sich dort die tschechische Bevölkerung weigerte, deutsch zu lernen.²⁴

Wie aus dem oben genannten hervorgeht, gab es keine besonders großen Streitigkeiten zwischen diesen Völkern. Obwohl die tschechische Bevölkerung für untergeordnet gehalten wurde, haben sie sich auch gegenseitig geholfen. Die deutsche Bevölkerung war besser ausgebildet und schaffte eine gute Grundlage für die weitere Entwicklung unseres Landes in verschiedener Hinsicht. Es war aber zu aller erst eine Frage der Menschen, wie sie mit diesen Einflüssen umgingen und wie sie das kulturelle und nationale Erbe an die nächsten Generationen weitergaben. Man kann nicht genau sagen, ob diese Völker Feinde waren oder noch Feinde sind. Auch die Zeugenaussagen von tschechischen und deutschen Zeitzeugen unterscheiden sich. Selbstverständlich können wir auch heute noch Meinungen hören, dass die Deutschen schlecht sind und alle Streitigkeiten verursacht haben, die zwischen diesen Völkern entstanden und im Gegenteil hören wir auch Meinungen über die schreckliche Vertreibung der deutschen Bevölkerung von den Tschechen. Ich bin der Meinung, dass jedes Volk einen bestimmten Schuldanteil trägt, aber das bedeutet nicht, dass wir es uns gegenseitig bis heute vorhalten müssen.

²⁴ MIK, Rudolf. *Moravci a Němci na Spálovsku a jejich soužití*. Luboměř, 1959.

3 KULTUR- UND VEREINSLEBEN

Das Wort Kultur benutzt man für die Bezeichnung der menschlichen Aktivitäten und enthält die Musik, Malerei, Literatur, das Theater- und Konzertwesen usw. Für die Kultur habe ich auch ein paar Definitionen ausgewählt.

Der Begriff Kultur entstammt dem lateinischen Wort „colere“ und bedeutet so viel wie bebauen, bestellen, pflegen, - Die Art und Weise, wie wir unser Leben gestalten.²⁵

„Kultur ist die kollektive Programmierung des Geistes“.²⁶ (Geert Hofstede)

„Kultur ist Kommunikation“²⁷ (Edward T. Hall)

Deutschland war in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts das führende Kulturland der Welt und unser Land wurde von der deutschen Kultur sehr beeinflusst. Im Raum Odrua dienten zum Kulturleben die Theater, Lichtspieltheater, Orchester, Kinos, Bibliotheken u.a. Die Kultur musste im Rahmen der Reichskulturführung nach örtlichen und landschaftlichen Gesichtspunkten und Bedingungen gepflegt werden. Für die Durchführung der Theatervorstellungen und musikalischen Vorstellungen wurden Verordnungen erlassen, dass die Künstlergarderoben sauber muss werden, die Bühne muss aufgeräumt werden und gute Beleuchtung haben, die Vorstellungen müssen pünktlich beginnen und das Rauchen ist auch während der Pause verboten.²⁸

Die Bewohner im Raum Odrua zeigten sich für kulturelle und sportliche Veranstaltungen sehr aufgeschlossen. Das große Verdienst an der Kultur hat das Arbeiterhaus in Odrua, das das Zentrum der ganzen Kultur war.

²⁵ *Eu-community* [online]. c 2010 [Stand 2012-05-03]. Was ist Kultur? URL: <http://eu-community.daad.de/uploads/media/was_ist_kultur.pdf>.

²⁶ *Eu-community* [online]. c 2010 [Stand 2012-05-03]. Was ist Kultur? URL: <http://eu-community.daad.de/uploads/media/was_ist_kultur.pdf>.

²⁷ *Eu-community* [online]. c 2010 [Stand 2012-05-03]. Was ist Kultur? URL: <http://eucommunity.daad.de/uploads/media/was_ist_kultur.pdf>.

²⁸ Das Stadtarchiv Odry mit dem Sitz in Nový Jičín, Fond: *Das Theater- und Konzertwesen in den mittleren und kleinen Städten*.

3.1 Arbeiterhaus in Odrau

Wie schon im Kapitel über den „Aufschwung der Industrie“ erwähnt wurde, gründeten Arbeiter am 6. April 1890 den „Allgemeinen Arbeiterverein Eintracht und Einigkeit“. Dieser Verein hatte nicht nur politische Interessen wie dem Kampf um eine bessere Position und Rechte der Arbeiter, sondern er interessierte sich auch vor allem für die Ausbildung und Kultur. Der Verein verfügte über eine eigene Bibliothek, die politische, wissenschaftliche Bücher, Belletristik für Erwachsene und Bücher für Jugendliche anbot. Der Verein hatte auch seinen Chor und Turn- und Sportverband aber kein eigenes Haus für ihre kulturellen Veranstaltungen und musste Räume in verschiedenen Gaststätten vermieten. Deshalb entschlossen sich die Arbeiter ein eigenes kulturelles Haus zu bauen. Zuerst wurde der Verein „Arbeiterhaus“ gegründet und vermietete Räume in einem Haus. Der Verein wuchs und mit Hilfe von Darlehen gewann er noch mehr Geld für eine Parzelle und den Bau eines eigenen Hauses und am 28. Juni 1907 wurde das neue Arbeiterhaus feierlich eingeweiht.²⁹

Dank dem Arbeiterhaus konnten Menschen das reiche kulturelle und gesellschaftliche Leben richtig genießen. Das Arbeiterhaus veranstaltete Theatervorstellungen und verschiedene Ausstellungen, besaß seine eigene Musikkapelle und einen Garten, in dem verschiedene kulturelle und sportliche Veranstaltungen stattfanden. Herta Stach hatte eine sehr positive Beziehung zum Arbeiterhaus, weil sie dort ihre gesamte Zeit verbrachte. Als sie 10 Jahre alt war, spielte sie bereits Theatervorstellungen. Erinnerungen von Dominik Šíma kehren zu Ausstellungen für Modellflieger zurück, an deren er sich beteiligte und auf Auftritte von bekannten Künstlern und Sportlern. Am meisten entwickelte sich die Tätigkeit des Arbeiterhauses während der Zwischenkriegszeit, als mehrere kulturelle Vereine entstanden, leider endete alles Schöne, was mit dem Arbeiterhaus verbunden war, mit dem Beginn des Zweiten Weltkriegs. Verschiedene kulturelle und auch Tanzveranstaltungen wurden verboten aber nach dem Krieg wurde die kulturelle Tätigkeit wieder aufgenommen. Zum Arbei-

²⁹ MERGENTALOVÁ, Marcela, Ivana SOCHOROVÁ, Petr ŠUSTEK a Jan MACHOVSKÝ. *Dělnický dům v Odrách: 1907 - 2007: 100. výročí od založení*. Odry: Dělnický Dům, 2007. ISBN 8025419266.

terhaus gehörte auch ein Motto, das noch heute aktuell ist: „*Ernst ist das Leben, heiter die Kunst.*“³⁰ Mit diesem Motto begrüßte das Arbeiterhaus alle Besucher.

3.2 Der deutsche Turnverein Odertal

Die Tätigkeit von Turnvereinen im Raum Odrau begann seit dem Jahre 1885. Es wirkte auf die Bevölkerung sehr positiv, weil es nicht nur um die körperliche Erziehung ging, sondern es entstanden auch Freundschaften zwischen den Mitgliedern. Es fanden verschiedene Feste, Wanderungen und Vereinsabende statt, welche die Freundschaften noch mehr festigten. Die Turner nahmen auch an Wettturnen in Gymnastik, Schwimmen oder Ballspielen teil. Die Unterstützung gewannen sie von Besuchern, deren Anzahl immer groß wurde und das motivierte sie zu besseren Leistungen. Der deutsche Turnverein „Odertal“ mit dem Sitz in Lautsch bestand anfangs aus 8 Männer dessen Turnstätte befand sich im Gasthaus in Neudörfel und später im Turnsaal in Jogsdorf, wo sich der Verein über mehrere Mitglieder sowie Mädchen vergrößerte.

Wegen des ersten Weltkriegs wurde das Turnen unterbrochen und nach dem Krieg, als der Verein wieder erneuert wurde, führte seine turnerische Tätigkeit in einem neuen Saal mit eingebauter Bühne, der auch für andere Veranstaltungen diente. Als Otto Hubatschek den Verein führte, sangen die Turner vor Beginn jeder Turnstunde ein Lied. Große Veränderungen erlitten die Vereine nach dem Anschluss des Sudetenlandes ans Deutsche Reich, als ihre Tätigkeit der Zensur unterlag. Jede Veranstaltung musste gemeldet werden und die Texte mussten im Voraus vorgelegt werden. Einige wurden verboten. Der Zweite Weltkrieg brachte das Ende der Vereine.³¹

Fridolin Scholz ist der Meinung, dass die Arbeit des Turnvereins nicht überflüssig war, weil sie den vielen Teilnehmern an Turnen, Spielen, Schwimmen, Wandern und Skilaufen nicht nur Körperbeherrschung und Gewandtheit brachte, sondern auch der Charakterbil-

³⁰ Mergentalová, Marcela, Ivana Sochorová, Petr Šustek a Jan Machovský. *Dělnický dům v Odrách: 1907 - 2007: 100. výročí od založení*. Odry: Dělnický Dům, 2007. ISBN 8025419266.

³¹ Scholz, Fridolin (Hrsg.). *Erinnerungen an Jogsdorf im Odertal und Umgebung: ein Heimatbuch*. Wiesenbach, 1993

dung beitrug und unzählige Stunden des Frohsinns und Geselligkeit brachte, welche alle vermissten, die daran teilnahmen.³²

3.3 Odertalkapelle

Nach dem ersten Weltkrieg war das Interesse an Musik sehr groß, vor allem bei Jugendlichen, von ihnen wurde die Odertalkapelle gegründet (Kasper Edmund, Jaschek Franz, Kral Adolf, Pleban Josef, Schilhab Josef, Dworsky Ferdl und Hubatschek Otto). Die Kapelle war sehr beliebt, man spielte hier leichte Konzertmusik und auch Blasmusik bei verschiedenen Gelegenheiten, bei Vereinsfesten, Feuerwehrfesten, Tanzveranstaltungen usw. Bei Tanzveranstaltungen kostete das Eintrittsgeld 3,50 Kronen, bei Theaterveranstaltungen 5 oder 10 Kronen pro Person. Das Geld wurde den Musikern nicht ausgezahlt, sondern in einem Musikfond angelegt und davon wurden neue Musikinstrumente gekauft, wie z.B. Flügel- und Bassflügelhörner, Klarinetten, Trompeten. Jeder Musiker musste auch etwas beitragen, damit er ein neues Instrument haben konnte.

Als das Sudetenland ans Deutsche Reich angeschlossen wurde, durfte die Odertalkapelle als solche nicht mehr spielen, sondern nur als Formationskapelle der SA- Kapelle³³. Darüber, was und wo gespielt wurde, entschied die Leitung oder ein Gemeinderat. Einige Musiker traten dem NSKK³⁴ (Nationalsozialistisches Kraftfahrkorps) bei. Jedoch spielten sie nur bei zwei Gelegenheiten, weil der Beginn des zweiten Weltkriegs den Schluss des Musizierens brachte. Jüngere Musiker traten an und nach Kriegsende wurden viele Instrumente von Russen zerstört.³⁵

³² SCHOLZ, Fridolin (Hrsg.). *Erinnerungen an Jogsdorf im Odertal und Umgebung: ein Heimatbuch*. S. 50

³³ Die SA – Kapelle spielte die Kirchenmusik.

³⁴ NSKK (Nationalsozialistisches Kraftfahrkorps) war eine paramilitärische Unterorganisation der NSDAP.

³⁵ SCHOLZ, Fridolin (Hrsg.). *Erinnerungen an Jogsdorf im Odertal und Umgebung: ein Heimatbuch*. Wiesenbach, 1993.

4 SITTEN UND BRÄUCHE

Sitten und Bräuche gelten als Bestandteil der Lebenskultur, deshalb möchte ich Ihnen in diesem Teil meiner Arbeit einige Sitten und Bräuche näherbringen, sowie auch einiges über die historischen Hintergründe berichten. Die Tradition als Kulturerbe wird von Generation zu Generation überliefert und heute können wir uns mit vielen Bräuchen treffen, die deutsche Bevölkerung damals praktizierten. Eine Vielzahl von Traditionen steht im Zusammenhang mit der Kirche. Ich berichte z. B. über den heiligen Nikolaus. Es überwogen auch verschiedene bäuerliche Bräuche, beispielsweise der Erntebrauch „Biertrinken“. Auch der Tanz war für die Menschen unentbehrlich und bei den „Bubentänzen“ und dem „Johannisfeuer“ konnte man sich abregieren und seine Zeit richtig genießen. Mir gefällt sehr der Brauch „Barbarazweig“, dank dem man eine Hoffnung auf eine bessere Zukunft gewinnt.

4.1 Die Bubentänze

Am Sonntagnachmittag verbreitete sich in den Dörfer schnell die Nachricht, dass ein „Bubentanz“ stattfindet. Das betraf Burschen und Mädchen von zehn Jahren aufwärts. Auf einem Bauernhof in der Wirtschaftsstube wurde Flöte, Geige und Ziehharmonika gespielt und Mazurka, Walzer und ortsübliche Tänze als Tanzreigen getanzt. Dieses Ereignis wurde vom sog. Tanz der wilde „Dreher“ eingeleitet sowohl beendet.

4.2 Das Biertrinken

Es geht um ein Fest, das im Trinken von Bier besteht und jedes Mal in der Zeit der Getreideernte stattfand. Dieses Fest fand abhängig von der Ernte viermal statt, es wurde Gersten-, Hafer-, Korn- und Weizenbier getrunken. Das „Biertrinken“ wurde von Musik begleitet und man tanzte bis spät in die Nacht.³⁶

³⁶ Alte Heimat, Verein heimat treuer Kuhländcher e. V.: Kuhländchen - unvergessene Heimat: Jubiläumsbuch. Leer: GmbH & Co. KG, 1998. ISBN 3-7921-0588-8.

4.3 Der Barbarazweig

Jeder Mensch würde gerne wissen, was ihn in der Zukunft erwartet, was ihm das Leben noch bringt, ob ihn das Glück trifft. In heutiger Zeit sehnt man sich meistens nach Ruhm und Reichtum. Nur wenige wünschen sich glückliche Familie und Kinder. Und welche Wünsche hatten unseren Vorfahren? Es weicht nicht so sehr davon ab, was ich mir gedacht habe. Im Buch „*Alte Heimat, Verein heimattreuer Kuhländcher*“ wird berichtet, dass Mensch erfahren wollte, ob man gesund bleibt, reich und glücklich wird und ein hohes Alter erreicht. Um festzustellen, ob diese Wünsche in Erfüllung gehen, halft der „Barbarazweig“.³⁷ Am 4. Dezember dem Tag der heiligen Barbara, schnitt man Zweige von Obstbäumen und man gab sie in eine Vase mit Wasser. Wenn die Zweige bis zum Heiligen Abend aufblühten, traf im kommenden Jahr das Glück ein.³⁸

4.4 Der Nickel (Nikolo)

Der Nickel oder Nikolo war eine Bezeichnung für den Nikolaus, dessen Namenstag am 6. Dezember gefeiert wird und dieses Fest ist mit dem Geben von Geschenken für Kinder verbunden (gewöhnlich am 5. Dezember am Vorabend). Die Kinder bereiteten sich auf den Nikolaustag vor. Sie waren brav, hatten immer viel zu erzählen und lernten fleißig für die Schule. Das Aussehen des Nikolaus war gleich wie heute. Er trug ein Bischofsgewand, langen weißen Bart und hielt in der Hand einen Bischofsstab. Der Nikolaus schritt von Haus zu Haus in Begleitung eines Teufels mit einer langen roten Zunge. Die Familien erwarteten die Ankunft des Nikolaus in ihren Häusern. In die Tür kam der Nikolaus ohne den Teufel. Der Teufel wartete draußen und im Falle, dass die Kinder nicht brav waren, konnte er eintreten. Die Kinder sollten ein Gedicht sagen oder ein Lied singen und bekamen dafür Nüsse und Äpfel. Wenn draußen der Teufel mit der Kette schepperte, bekamen sie immer große Angst und mussten dem Nikolaus versprechen, dass sie sich bessern werden. Dieser Brauch hatte bestimmt guten Einfluss auf die Erziehung der Kinder, weil diese wussten,

³⁷ Alte Heimat, Verein heimattreuer Kuhländcher e. V.: Kuhländchen - unvergessene Heimat. S. 202

³⁸ Alte Heimat, Verein heimattreuer Kuhländcher e. V.: Kuhländchen - unvergessene Heimat: Jubiläumsbuch. Leer: GmbH & Co. KG, 1998. ISBN 3-7921-0588-8.

dass sie auf ihre Eltern hören mussten, aber man muss den Brauch vorsichtig behandeln, damit man die Kinder nicht zu Tode erschreckte.

4.5 Johannisfeuer

Am 24. Juni findet das „Johannisfeuer“ statt. Es geht um ein Fest, das mit dem Geburtstag Johannes des Täufers verbunden ist und fällt in die Zeit der Sommersonnenwende. Die Bewohner rannten auf den Berg mit angebrannten Holzstücken oder Besen, die sie auf einen Haufen warfen. Das Feuer flammte manchmal hoch in die Luft und alle Anwesenden tanzten unter Begleitung der Stadt- oder Dorfkapelle bis spät in die Nacht um das Feuer. Das Feuer war ein Symbol für die Sonne und somit für Christus.³⁹

³⁹ Alte Heimat, Verein heimattreuer Kuhländcher e. V.: Kuhländchen - unvergessene Heimat: Jubiläumsbuch. Leer: GmbH & Co. KG, 1998. ISBN 3-7921-0588-8.

5 LITERATUR

Die Stadt Odrau mit ihren umliegenden Dörfern war ein untrennbarer Bestandteil des Kuhländchens. Das deutsche Kuhländchen, wie die deutsche Bevölkerung ihre Heimat nannte, ist sehr reich an Literatur, die einen Überblick über das Zusammen- und Kulturleben der deutschen Bevölkerung anbietet. Die Tschechen bildeten im Kuhländchen nur eine Minderheit, was für die deutsche Bevölkerung ein großes Plus bedeutete, weil es ihr gelungen ist, ihr Recht an den Teil dieses Landes zu gewinnen und kulturelle, politische und wirtschaftliche Position zu behalten.

Die Deutschen bildeten hier ein gemeinsames kulturelles Zentrum, von dem in vielen schriftlichen Arbeiten gehandelt wird. Eine Zeitschrift *Zeitschrift für österreichische Volkskunde*, die in Wien erschien, beinhaltete Aufsätze über die Volkskultur im Kuhländchen. Die Zeitschrift orientierte sich an die Problematik des ganzen Gebietes. In Neutitschein erschien regelmäßig eine regionale Zeitschrift, *Die Biene* mit kleineren Beiträgen. Die reichsten Informationen über die Volkskultur des Kuhländchens brachten die landeskundliche Zeitschrift *Zeitschrift des Museums = Vereines für Neutitschein und das deutsche Kuhländchen* und die Zeitschrift *Unser Kuhländchen*. Es gab auch ein großes Interesse an der Kuhländler Tracht, deshalb erschien eine Publikation von Trachtenbildern *Österreichische Nationaltrachten* von J. Kalivoda, der auch völkerkundliche Monografie *Aus dem Volksleben in Mähren* verfasste.

Nach dem ersten Weltkrieg begann die Zeitschrift *Das Kuhländchen* zu erscheinen. In den Jahren 1922 – 1923 erschienen Exemplare der Zeitschrift *Heimatfreude* und im Jahr 1927 ein Sammelband *Kuhländler Heimatfest*. Neben den deutschen Zeitschriften können wir auch tschechische Zeitschriften finden. Ich vergesse aber nicht zu betonen, dass die tschechische Bevölkerung ihre Heimat als „Das mährische Kuhländchen“ nannte, da in den Artikeln die Thematik der tschechischen Volkskultur Kuhländchens zeigt. Die Artikel wurden in Zeitungen *Český lid*, *Naše Valašsko*, *Černá země* und in einem Sammelband *Od pokolení do pokolení* veröffentlicht. In der Umgebung von Sponau war die Zeitschrift *Oderské vrchy* sehr populär.

Nach dem Ende des zweiten Weltkriegs hat sich das Interesse an der Volkskultur gesteigert und im Vordergrund war Sammlertätigkeit von Volksliedern, Trachten und die verbale Kunst. Sammlung von Volksliedern und Druck von Liederbüchern unterstützte die Gesell-

schaft der Musikfreunde des Österreichischen Kaiserstaates. Über die Kuhländler Tracht steht uns z. B. der Artikel *Die Trachtenbewegung in Kuhländchen und Erhebungen und Studien zur Kuhländler Tracht* zu Verfügung, der eine ausführliche Beschreibung der männlichen und weiblichen Tracht beinhaltet.

Zum Schaffen der vielen literarischen Werke über die Volkskultur Kuhländchens trug eine Reihe von Schriftstellern, Autoren und auch Menschen bei, die im Kuhländchen lebten und wollten sie ihre Erlebnisse und Erinnerungen an die nächste Generation weitergeben. Auch aus dem Raum Odrau stammen ein paar Autoren, die eine tiefe Beziehung zu ihrer Heimat hatten und bemühten ihre Gefühle und Gedanken in ihren Werken auszudrücken.⁴⁰

⁴⁰ Moravské Kravařsko [online]. c2007 [Stand 2012-05-03]. Národopisný profil Novojičinka, Kravařka. URL: <<http://moravskekravarsko.cz/encyklopedie/objekty1.phtml?id=135331&menu=4>>.

5.1 Schriftsteller

Zu den bekanntesten Schriftstellern aus dem Raum Odrau gehören Anton Rolleder, Johanna Wesselsky, Josef Hauptmann und Richard Hauptmann.

5.1.1 Rolleder Anton, Prof.

Anton Rolleder wurde am 24. Mai 1855 in Odrau geboren. Er besuchte die Volksschule in Odrau und dann das Gymnasium in Tropau. Das Hochschulstudium beendete er an der technischen Hochschule in Wien und die Staatsprüfung bestand er aus dem Fach Mathematik und Geometrie. Nach der Beendigung seines Studiums wirkte er als Lehrer an den Realschulen in Neutitschein und später in Wien.

Im Jahr 1885 wurde er nach Steyr versetzt, wo er zum k. k. Professor an der Staats-Oberrealschule ernannt wurde. Er bemühte sich seine Schüler zu der Denktätigkeit zu fördern. Als er im Jahr 1889 zum k. k. Bezirksschulinspektor für den Stadt- und den Landbezirk Steyr ernannt wurde, bemühte er sich die Unterrichtsmethode zu verbessern, den Lehrerstand zu heben und das Schulwesen auszugestalten.

Während seiner Ruhepause begann er sich seinem literarischen Schaffen zu widmen. Er verfasste nicht nur verschiedene fachtechnische und pädagogische Abhandlungen und Schriften, sondern auch viele heimatkundliche und heimatgeschichtliche Arbeiten.

In seinem Werk *Heimatkunde von Steyr* zeigte er seine Sachkenntnis, Selbstlosigkeit, vornehme Denkweise und seinen Fleiß.

Er machte auch eine Durchforschung seiner Kuhländcher Heimat und verfasste die Bücher *Der Raubbienenprozeß vom Jahre 1656*, *Drangsale Odraus im Siebenjährigen Kriege*, *Die Zukunftsgenossenschaften in Odrau*, *Odrau, einst Wihnanow genannt* und *Geschichte der Stadt und des Gerichtsbezirkes Odrau*.⁴¹

Die letztgenannte Arbeit, *Geschichte der Stadt und des Gerichtsbezirkes Odrau*, kann man für sein Lebenswerk halten. Es geht um ein Buch von 760 Seiten und beinhaltet einen Plan der Stadt Odrau, eine Karte des ganzen Gerichtsbezirkes und zahlreiche Bilder. Das Buch

⁴¹ SCHOLZ, Fridolin (Hrsg.). *Erinnerungen an Jogsdorf im Odertal und Umgebung: ein Heimatbuch*. Wiesenbach, 1993.

bietet einen ausführlichen historischen Überblick der ältesten Geschichte des Gerichtsbezirkes und der Stadt Odrau bis Jahre 1900. Für Rolleder war es keine leichte Aufgabe, dieses Werk zu schaffen, weil es bisher kein Werk über die Geschichte der Stadt gab und Rolleder musste die gesamte, historische, archivalische Materialien, Quellen und Schriften durchforschen und erarbeiten.

Das Werk ist in zehn Teilen gegliedert. Im ersten Teil ist in geografischer und geologischer Überblick und die prähistorische Zeit angegeben. Der zweite Teil behandelt die Besiedelung des Gebietes und der Stadt Odrau nach deutschem Recht. Die restlichen Teile beschreiben die ältesten Geschichten der Stadt unter den Herren von Sternberg, Krawarn, Liderau, Zwola, Werdenberg, Lichnowsky, Schlabrendorf, Fürstenberg und Pototzki und Schicksale der Stadt während der Hussitenkriege und des Dreißigjährigen Krieges. Auf der Rückseite des Buches befindet sich ein Sachverzeichnis.⁴²

5.1.2 Wesselsky Johanna

Johanna Wesselsky (1894 – 1984) lebte in Lautsch und war Bäuerin, Müllerin und Heimatdichterin. Sie hat zahlreiche Sammlungen von Liedern, Gedichten und auch Erzählungen über die Tragik der Vertreibung aus der Heimat geschrieben.

Sie besuchte die Volksschule in Rudelzau und die Mädchenbürgerschule in Odrau. Nach der Beendigung ihres Studiums wirkte sie sechs Jahre in der Pfarrkirche und beteiligte sich an verschiedenen kulturellen Veranstaltungen, die deutsche Vereine veranstalteten und begann das Kulturleben im Odertal zu unterstützen. Dank ihrer Begeisterung für die Kultur gewann sie ein tiefes Verhältnis zur Literatur und verfasste zahlreiche Theaterspiele und Gedichte. Zu den bekanntesten gehören *Im Maien*, *Die Pfingstbirke*, *Des Lenzes Sieg*, *Im Reich der Zwerge*, *Die fleißigen Heinzelmännchen*, *Die Schlachtsteuer* u.a.

Während des Zweiten Weltkriegs konnte sie sich ihrer literarischen Tätigkeit nicht voll widmen und nach dem Krieg wurde sie aus dem Odertal nach Deutschland vertrieben, wo sie mit dem literarischen Schaffen wieder fortfuhr. Sie trug mit ihren Gedichten für den

⁴² ROLLEDER, Anton. *Dějiny města a soudního okresu Odry*.

ke. Das können wir hauptsächlich in Büchern *Neubeginn* und *Aus Mährischer Scholle* und im Gedicht *Unvergesslich Jassnik* beobachten.⁴³

5.1.3 Hauptmann Josef, Prof. Dr.

Josef Hauptmann wurde am 11. November 1882 geboren und ist am 28. Mai 1929 gestorben. Sein ganzes Leben verbrachte er in Deutsch-Jassnik. Sein Vater war Kaufmann und Schneidermeister. Josef besuchte die Volksschule in Jassnik und das Gymnasium in Hanice na Moravě. Er entschied sich für ein Studium der Philosophie und der Germanistik an der Universität Wien.

Während des ersten Weltkriegs wurde er an die Front berufen und nach dem Kriegsende widmete er sich dem Lehrerberuf und dem literarischen Schaffen. Er ist als anerkannter Kenner der Volksmundart bekannt. Seine Werke sind überwiegend in der Volksmundart geschrieben und Josef stellt hier das gewöhnliche Leben von den gewöhnlichen Menschen dar. Den Nachdruck legt er vor allem auf die Sprache, in der die Leute sprachen. Die deutsche Mundart aus dem Gebiet Kuhländchen können wir in den Gedichtsammlungen und in historischen Spielen *Der Rockengang*, *Die Bauertruhe* und *Huldigung der Heimat* kennen lernen.⁴⁴

5.1.4 Hauptmann Richard

Richard Hauptmann wurde am 16. Januar 1908 in Oberfurt geboren und am 19. August 1970 in Coburg gestorben. In seiner Jugend lebte er in Jassnik, wie sein Onkel Josef Hauptmann widmete er sich auch der Mundartdichtung und der Volkskunde.

Seine Werke sind vor allem von Heimatliebe und von Humor geprägt. Da er sehr tiefe Beziehung zu seiner Heimat hatte, ist die Heimat ebenfalls das Hauptthema aller seinen Wer-

⁴³ *Jeseník nad Odrou* [online]. c2006 [Stand 2012-05-03]. Osobnosti. URL: <<http://www.jeseniknadodrou.cz/osobnosti.asp>>.

⁴⁴ *Jeseník nad Odrou* [online]. c2006 [Stand 2012-05-03]. Osobnosti. URL: <<http://www.jeseniknadodrou.cz/osobnosti.asp>>.

ke. Das können wir hauptsächlich in Büchern *Neubeginn* und *Aus Mährischer Scholle* und im Gedicht *Unvergesslich Jassnik* beobachten.⁴⁵

⁴⁵ *Jeseník nad Odrou* [online]. c2006 [Stand 2012-05-03]. Osobnosti. URL: <<http://www.jeseniknadodrou.cz/osobnosti.asp>>.

II. PRAKTISCHER TEIL

6 ANALYSE DES AUSGEWÄHLTEN LITERARISCHEN SCHAFFENS

Im praktischen Teil meiner Arbeit möchte ich ein Buchprojekt *Erinnerungen an Odrau* vorstellen. Das Buchprojekt enthält einige Erinnerungen von den deutschen Heimatvertriebenen, die im Raum Odrau bis zur Vertreibung lebten. Für die Kurzfassung habe ich aus dem Buchprojekt zwei Erinnerungen von zwei verschiedenen Zeitzeugen ausgewählt. Die beiden Erinnerungen unterscheiden sich gegenseitig. Die erste Erinnerung ist eher allgemein und die zweite Erinnerung erzählt eine herzergreifende Geschichte.

Ein weiterer Bestandteil des praktischen Teils sind Interpretationen von zwei ausgewählten Gedichten. Die beiden Gedichte sind stark von der Natur geprägt und in den letzten Strophen erwähnen die Autorinnen die schmerzliche Vertreibung, obwohl sich das Wort in den Versen nicht befindet. Es ist vor allem aus unseren Gefühlen erkennbar, die uns auftauchen, wenn wir die Gedichte lesen.

Am Ende habe ich noch zwölf Bauernregeln angegeben. Jede Bauernregel bezieht sich auf einen Kalendermonat und behandelt die Wettervorhersage.

6.1 Erinnerungen an Odrau

Für meine Analyse habe ich ein Buchprojekt *Erinnerungen an Odrau - Erlebnisse in einer kleinen Stadt im Sudetenland vor und nach dem Zweiten Weltkrieg* ausgewählt. Wie bereits aus dem Namen hervorgeht, handelt es sich um ein Buch, das Berichte über Erlebnisse in der Stadt Odrau enthält. Die Berichte haben die Sudetendeutschen ausgearbeitet, die in Odrau lebten. Odrau war für sie ihre Heimatstadt und sie wurden nach dem Zweiten Weltkrieg von Tschechen beraubt, misshandelt und aus Odrau vertrieben. Heute sind sie als Zeitzeugen genannt. Die noch lebenden Zeitzeugen kommen bis heute einmal im Jahr nach Heidelberg und bei diesem Treffen erinnern sie sich an ihre Heimat, erzählen über ihre Erlebnisse, Gedanken und Gefühle.

Der Autor dieses Buchprojekts Walther Mann entschied sich, die Berichte von Zeitzeugen zu sammeln, zusammenzustellen und unter dem Namen *Erinnerungen an Odrau* im Jahre 1999 zu veröffentlichen. Walther Mann stellte sich vor der Bearbeitung des Buches diese Fragen: „Soll man nach mehr als einem halben Jahrhundert Erinnerungen an seine verlorene Heimat niederschreiben?“ „Soll man auch all das Schreckliche, das in der Kriegs-

und Nachkriegszeit geschah, festhalten?“ „Oder ist es besser, die Unmenschlichkeiten jener Zeit ruhen zu lassen?“ „Bewältigung der Vergangenheit durch Vergessen?“⁴⁶ Die Zeitzeugen sind ihm jedoch entgegengekommen und haben ihre Erinnerungen in allen Details abgefasst.

Das Buch bietet Berichte von 34 Zeitzeugen, die Berichte sind meistens 2 Seiten lang, unter jedem Bericht gibt es eine Unterschrift des Verfassers und die Berichte sind in Zeitabschnitte einzuordnen: Die Zeit zwischen den Weltkriegen, die Zeit während des Krieges, Kriegsende, Flucht und Rote Armee, das Schreckensjahr unter tschechischer Herrschaft und die Vertreibung.⁴⁷

Ich vergesse nicht zu betonen, dass die Berichte mit der Zeitdistanz geschrieben sind, was den Gesamteindruck beeinflussen kann und dass, wie die Erinnerungen von Zeitzeugen auf uns wirken. Wenn man die Erinnerungen gleich nach der Vertreibung abgefasst hätten, wären sie vielleicht mehr durch einen Hass gezeichnet. Aber in diesen Erinnerungen ist das Schreckliche nur erwähnt und man erinnert sich eher an die schönere Zeit in ihrer Heimat. Aber natürlich kann man auch Abschnitte über die schreckliche Vertreibung der deutschen Bevölkerung durch Tschechen finden.

6.1.1 Kurzfassung von zwei ausgewählten Berichten

Ich möchte hier zwei Erinnerungen vorstellen. Die erste Erinnerung schrieb Helmut Kotsch und heißt *Meine Kindheit in Odrau zwischen den Kriegen*. Die Erinnerung berichtet über Helmut's Kindheit, wie er als Kind seine Freizeit verbrachte, was ihm Spaß gemacht hat und woran er sich am liebsten erinnert. Man kann sagen, dass seine Kindheit zwischen den Kriegen glücklich war und es war immer etwas los. Die andere Erinnerung, die mich besonders beeindruckt hat, schrieb Ute Schinagel geb. Wladar und heißt *Der verlorene Sohn*. Die Erinnerung berichtet über den Verlust und den Wiederfund des verlorenen Sohnes, den seine Mutter niemals zu suchen aufhörte. In dieser Erinnerung kann man erkennen,

⁴⁶ MANN, Walther. *Kuhlaendchen* [online]. c2000 [Stand 2012-05-03]. Ein Buchprojekt: Erinnerungen an Odrau. URL: <<http://www.kuhlaendchen.de/media/Archiv/Buchprojekt-WMann.pdf>>.

⁴⁷ MANN, Walther. *Kuhlaendchen* [online]. c2000 [Stand 2012-05-03]. Ein Buchprojekt: Erinnerungen an Odrau. URL: <<http://www.kuhlaendchen.de/media/Archiv/Buchprojekt-WMann.pdf>>.

was für ein fester Band die Mutter mit ihrem Sohn verband und was sie alles dafür machen musste, damit sie ihren Sohn wieder findet.

6.1.1.1 Meine Kindheit in Odrau zwischen den Kriegen

In dieser Erinnerung beschreibt Helmut Kotsch seine Kindheit, die er in Odrau erlebte. Helmut erinnert sich hier an den sehr strengen Winter, wo der Schnee bis zu den Fenstern reichte. Als sein Bruder inmitten dieses strengen Winters zur Welt gekommen ist, schlief er in einem Körbchen, das die Eltern nach oben auf den Kachelofen stellen mussten, damit sie ihn vor der großen Kälte schützen. Auch in der Zeit der Schneeschmelze oder im Sommer bei einem Gewitter war es nicht leicht, weil ihr Haus an dem Fluss Oder stand und das Wasser das ganze Haus überflutet.

Helmut berichtet auch über seine Schuljahre. In den Klassen waren große eiserne Öfen und der Schuldiener musste während des Unterrichts die Öfen nachfüllen. Die Schüler hielten es für eine angenehme Unterbrechung des Unterrichts.

Für Helmut und andere Jungen war es immer hochinteressant, wenn das tschechische Militär in der Umgebung die Manöver abhielt. Die Soldaten schossen aus Maschinengewehren, die mit Wasser gekühlt werden mussten, dass ihnen die Jungen beschafften. Helmut in seiner Erinnerung schreibt, dass sie sich dabei sehr wichtig vorkamen, wenn sie den Soldaten helfen konnten.

Im Sommer machte er Spaziergänge im Wald um Pilze zu suchen und Erdbeeren, Brombeeren und Himbeeren zu sammeln. Sein beliebtes Spiel war „Messerle-Klipp“. Es geht um ein Spiel, bei dem man mit einem Taschenmesser die Zielscheibe treffen muss. Helmut spielte auch Fußball. Manchmal wurde am Stadtplatz „Klicker“ gespielt. Man musste kleine bunte Kugeln in kleine Vertiefungen rollen.

Zum Baden diente der Fluss oder auch das neu eröffnete Freibad. Helmut mit seinen Freunden bevorzugte aber das Baden im Fluss. Sie saßen auch lange bis spät abends am

Milichberg auf einem Platz, von dem eine sehr schöne Aussicht auf die Stadt war und sie alles beobachten konnten.⁴⁸

6.1.1.2 *Der verlorene Sohn*

Die Geschichte erzählt über eine Mutter, die mit ihrem 2-jährigen Sohn und ihrer 5-jährigen Tochter in den letzten Tagen des Krieges von den Russen flüchtete. Auf dem Arm trug sie den Sohn und die Tochter hielt sie an der Hand. Sie erlebten das größte Elend und mussten immer eine Deckung vor den Granateinschlägen und Tieffliegern suchen. Einmal, als die Mutter wieder eine Deckung im Wald suchte, ein deutscher Soldat wollte ihr helfen und nahm ihren Sohn auf den Arm. Als alle zusammen mit dem Suchen der Deckung fortgefahren haben, stolperte die Mutter über Bahnschienen, verletzte sich und wurde ohnmächtig. Als sie wieder zu sich kam, war der Soldat mit ihrem Sohn schon weg. Neben ihr stand nur ihre Tochter. Später hat sie erfahren, dass der Soldat sich gedacht hat, dass sie und ihre Tochter tot sind und weswegen er sich entschied hat, nur den Sohn zu retten. Die Mutter war darüber verzweifelt und weinte viel. Sie bemühte sich sehr ihren Sohn zu finden aber erfolglos, weshalb sie mit ihrer Tochter nach Odrau zurück kam. Im Jahre 1946 wurden sie nach Kirrlach ausgesiedelt aber die Mutter konnte ihren Sohn nicht vergessen, bat beim Radio Prag um eine Suchmeldung, bemühte sie durch das Tschechische Rote Kreuz, durch Nachforschungsstelle des Roten Kreuzes in Heidelberg, Suchdienst-Zonenzentrale in München, Hilfsdienst für Kriegsgefangene und weitere Institutionen ihren Sohn zu finden. Ihre Tochter hatte zwischenzeitlich bereits eine Lehre als Foto-Laborantin absolviert und arbeitete in einem Fotogeschäft. Der Besitzer des Fotogeschäfts war der Leiter des Roten Kreuzes in Kirrlach und im Jahr 1959 erhielt er die vom DRK herausgegebenen Bildhefte mit Fotos von Findelkindern. Ein abgebildeter Junge sah genau als der verlorene Sohn aus. Nur sein Name und Geburtsdatum stimmten nicht. Die Mutter und ihre Tochter erhielten über diesen Jungen noch ein paar Informationen. Ein Soldat hat den Sohn einer Flüchtlingsfrau aus Neutitschein übergeben. Die Frau und ihr Mann war ein kinderloses Ehepaar und nach deren Vertreibung nach Sachsen adoptierten sie den Sohn. Sie kann-

⁴⁸ MANN, Walther (Hrsg.). *Erinnerungen an Odrau: Erlebnisse in einer kleinen Stadt im Sudetenland vor und nach dem Zweiten Weltkrieg*. Darmstadt, 1999.

ten jedoch seinen Namen nicht und deshalb gaben sie ihm einen neuen Namen und auch ein Geburtsdatum. Und so hat die Mutter ihren Sohn wieder gefunden und wollte ihn natürlich zurück gewinnen. Die Pflegemutter wollte aber den Sohn nicht aufgeben, weil sie sich um ihn wie um ihr eigenes Kind kümmerte. Da seine biologische Mutter aber bereits am Ende ihrer Kräfte war und immer schwächer wurde, - weil sie ihn lange suchte, um ihn kämpfte und ihn niemals aufgegeben hat, starb sie ein paar Jahre später - blieb er bei seiner Pflegemutter. Die biologische Mutter konnte aber ihren Sohn jederzeit sehen und ihre Tochter war froh, dass sie wieder einen Bruder hatte.⁴⁹

6.2 Interpretationen der ausgewählten Gedichten

In diesem Kapitel würde ich gern zwei Gedichte interpretieren. Das erste Gedicht von Johanna Wesselsky *Maria Stein im Odertal* berichtet nicht nur über einen Ort, sondern auch über Handlungen von Menschen. In dem zweiten Gedicht *Odertal* erinnert sich die Autorin Elfriede Scholz an ihre Heimat, in der sie lebte, bevor es zur Vertreibung der deutschen Bevölkerung kam.

6.2.1 Maria Stein im Odertal

Für die Interpretation habe ich das Gedicht *Maria Stein im Odertal* ausgewählt. Zuerst möchte ich Sie bekannt machen, was eigentlich der Mariastein ist und dann wird die Interpretation folgen.

Mariastein im Odertal ist ein Wallfahrtsort, der bei Sponau im Tal des Flusses Oder liegt und es handelt sich um eine Felsengrotte, in der sich ein Altar mit einer Marienstatue befindet. Neben der Grotte sprudelt aus dem Felsen eine Wasserquelle, über die man sagt, dass sie Heilkräfte hat. Mariastein ist auch ein beliebter Gebets- und Wallfahrtsort und finden hier an Sonntagen und Festtagen heilige Messen statt. Wir können hier auch zahlreiche Pilger treffen. Mariastein ist eng mit vielen Sagen und Legenden verbunden. Die älteste Sage kehrt in die Zeit des 30 jährigen Kriegs zurück. Nach der Sage wurde in der Höhle ein

⁴⁹ MANN, Walther (Hrsg.). *Erinnerungen an Odrau: Erlebnisse in einer kleinen Stadt im Sudetenland vor und nach dem Zweiten Weltkrieg*. Darmstadt, 1999.

verwundeter und entkräfteter Krieger von der Quelle aus dem Felsen wunderbar geheilt. Er bat die Gottesmutter um Hilfe, sie erschien, sowie die Wasserquelle, von der er trank und zeigte ihm den Weg in Richtung nach Sponau, in dem er Hilfe fand. Aus Dankbarkeit für seine Rettung ließ er in der Grotte ein Marienbild aufstellen.⁵⁰

Maria Stein im Odertal

Ihr kennt ja das Tal in den Oderhängen,
die Schönheit der Wälder es mächtig erfüllt.

In Prozessionen die Beter sich drängen
Zum lieblichen, freundlichen Gnadenbild.

Ein Saal, grün von Efeu umspinnen,
die Pilger zu rasten, zu ruhen lädt ein,
da blicken sie hin zu Maria versonnen,
Erlösung wohl hoffend aus mancherlei Pein.

Und prangen sah man dort zu allen Zeiten
Viel Lichter, viel Blumen am schönen Altar
Und oft ruft der Glocke gar festliches Läuten
Von nah und von ferne die gläubige Schar.
Doch einmal im Frühling, da wollte es scheinen,
als zitterten Blumen und Blüten vor Weh;
das Rauschen der Oder glich Schluchzen und Weinen,
als ob Menschen und Fluren ein Unrecht geschäh.

⁵⁰ SCHOLZ, Fridolin (Hrsg.). *Erinnerungen an Jogsdorf im Odertal und Umgebung: ein Heimatbuch*. Wiesenbach, 1993.

Die Glocke, zum Beten sonst, tönst zum Siege
Und der große, von Efeu umwobene Raum
In seinem so breiten, massiven Gefüge,
die trunkenen Zecher, erfasset wie kaum,
die sich hier ergehen in wüstem Gelage
und jubeln, als ob es der Herrgott wohl selber erlaubt,
daß Deutsche man hier aus der Heimat verjage,
fast all ihrer Habe so schmähdlich beraubt.

Maria, die Mutter, im Felsen der Grotte,
sie hatte doch allen stets Gnade gewährt,
die da kamen zur all-allerbarmenden Grotte
mit Bitten, die hier sie gar oft in zwei Sprachen gehört.

In Welten umspannendem einigem Glauben,
da flehten um Linderung im gleichen Schmerz
die bresthaften Lahmen und Blinden und Tauben,
die slawische Zunge, das deutsche Herz.

Und über dem Tale, da ball'n sich die Wolken zusammen

Und Blitze, sie zucken in sprühender Glut,
als stünde der Himmel in lohenden Flammen.

Im Rollen des Donners tönt's: „Seid auf der Hut!“

Die Ihr habt getrieben in endlose Fernen
soll'n wieder hier beten in frohem Verein.

Und Ihr auch, Ihr Sieger, sollt beten noch lernen,
sollt rufen, Gott mög' euch das Unrecht verzeih'n!⁵¹

(Johanna Wesselsky)

Am Anfang des Gedichts Maria Stein im Odertal ist beschrieben, wo sich der Wallfahrtsort befindet, wie er aussieht und wozu dient. Wie ist in den Versen *die Pilger zu rasten, zu ruhen lädt ein* ausgedrückt, ist der Maria Stein von zahlreichen Pilgern besucht, die sich hier ausruhen zu kamen und die Kräfte zu sammeln. In den Versen *da blicken sie hin zu Maria versonnen, Erlösung wohl hoffend aus mancherlei Pein* erkennt man die große Macht, die die Gottesmutter hat, wenn sie die Menschen von ihren Qualen und Trauer zu befreien beweist.

In der zweiten Strophe steht *Viel Lichter, viel Blumen am schönen Altar* – immer wenn ein Gelage beim Mariastein stattfindet, kann man sehr schöne Ausschmückung sehen. Auf dem Altar gibt es viele flammende Kerzen, die die Lichter darstellen und viele Blumen, die hier die Leute geben, damit der Mariastein schöner aussieht. Ich vermute, die Lichter und Blumen können auch eine schöne Seele des Menschen darstellen. Der Mensch muss dafür auch etwas machen, damit er schön nicht nur äußerlich, sondern auch innerlich ist. Aus den anderen Versen dieser Strophe ist merklich, dass die Anzahl der Gläubigen zu einem Gelage immer groß war, also der Mariastein war bestimmt der beliebte Wallfahrtsort und auch ein Ort der Ruhe und Entspannung.

Ein wichtiger Ausdruck, der in der dritten Strophe erwähnt wird, ist das Wort „Efeu“, der hier als ein Symbol für etwas steht. Es ist aber unklar, was konkret der Efeu darstellt. Er ist z. B. mit den Zechern verglichen, die auch nicht lenkbar sind, genauso wie der wachsende Efeu. Also er spielt in den Versen eine negative Rolle. Die Strophe endet *daß Deutsche man hier aus der Heimat verjage, fast all ihrer Habe so schmäählich beraubt*. Die Deutschen konnten vielleicht durch Tschechen unterdrückt werden, weil der Mariastein dem Sponau gehörte, das ein tschechisches Dorf war. In diesem Fall sind Tschechen der Efeu.

⁵¹ SCHOLZ, Fridolin (Hrsg.). *Erinnerungen an Jogsdorf im Odertal und Umgebung: ein Heimatbuch*. S. 116

In der vierten Strophe spricht man über zwei Völker – *die slawische Zunge, das deutsche Herz*. Diese zwei Völker gingen zu Maria mit ihren Bitten um die Linderung von Schmerzen. Ihr Glauben war unterschiedlich sowie die Sprache, in welcher wurden die Bitten ausgesprochen. Es ist einfach zu erkennen in den Versen *mit Bitten, die hier sie gar oft in zwei Sprachen gehört. In Welten umspannendem einigem Glauben*.

Die letzte Strophe behandelt den Ausbruch des Krieges zwischen diesen Völkern, der mit dem schlechten Wetter verglichen ist. *Und über dem Tale, da ball'n sich die Wolken zusammen. Und Blitze, sie zucken in sprühender Glut, als stünde der Himmel in lohenden Flammen*. In dem letzten Vers hat die Autorin eine Nachricht dem Sieger hinterlassen. Aus der Nachricht ist offenkundig, dass der Sieger dem Besiegte unrecht tat.

6.2.2 Odertal

Wie wird mir eigen – denk ich an's Odertal,
wo ich geboren und lernt das erst' Gebet;
wo ich zur Schule ging das erstemal,
wo meine Jugendzeit – wo ich dem Mann vermählt.

Wenn ich so denke – wie dort alles dem Herzen so nah,
die Wiesen, die Wälder, die Bächlein, die Sterne;
mit heit'rem Gemüt und reiner Seele ich alles sah,
ich liebte dies Tal – und hatt' jed's Gräslein gerne.

Sind auch die Jahre im Fluge vergangen,
So vergeß' ich die Schönheit der Heimat nicht;
Die Gedanken bleiben an einzelner hängen,
Denkt man daran – einem das Herze fast bricht.

Du – sag – erinnerst Dich noch an das Wasserrad?

Das heimelig plätschert hoch oben im Walde so leise?
Mit Freund und Lust es aufgebaut ward
Von uns'ren Burschen des Odertals auf heimliche Weise.

Es sang ein Lied – voll Lieb und Treu, so eigen,
der Wind allein raunte still dazu;
wir – die wir dort waren – mussten schweigen
und hörten still dem ew'gen Plätschern zu.
Würd' dieses Rädchen sich jetzt noch drehn
Dann wird es sicher nur noch weinen,
denn fremde Menschen müßt' es seh'n
von den Erbauern aber – keinen.

Drei ruhen längst in fremder Erde,
die andern drei sind weit im deutschen Land,
O, daß es wieder wie früher werde,
Du – Odertal! – bekämst wider Dein deutsches Gewand!⁵²

(Elfriede Scholz)

In diesem Gedicht erinnert sich die Autorin an ihre Heimat im Odertal, wo sie geboren wurde, in die Schule ging, ihre Jugendzeit erlebte und wo sie ihren Mann heiratete. Sie beschreibt sehr schön ihre Erinnerungen und Gefühle. Man kann mit Sicherheit sagen, dass sie in ihrer Heimat sehr glücklich war. *Wie dort alles dem Herzen so nah, die Wiesen, die*

⁵² SCHOLZ, Fridolin (Hrsg.). *Erinnerungen an Jogsdorf im Odertal und Umgebung: ein Heimatbuch*. S. 267

Wälder, die Bächlein, die Sterne; mit heit'rem Gemüt und reiner Seele ich alles sah, ich liebte dies Tal – und hatt' jed's Gräslein gerne. Wie aus diesen Versen hervorgeht, liebte sie vor allem die Natur, die sie völlig hingerissen hat und hat sie ihr eine Kraft gegeben. Es ist so beeindruckend, dass ihre Beziehung zur Natur immer eine Beziehung ersten Grades war. Die Schönheit der Natur kann sie niemals vergessen, weil sie sie immer noch vor Augen hat. Die Autorin hält die Natur für die wichtigste Erinnerung, die an das Odertal hat.

Die zweite Erinnerung, die in den übrigen Strophen ausgedrückt ist, kehrt zu einem Wasserrad zurück. Das Wasserrad wurde von Burschen im Wald aufgebaut, wo die Kinder spielen konnten. Die Autorin erinnert sich an das Wasserrad mit Liebe, die wieder auf die Natur bezieht. Sie drückt hier ihre Gefühle aus, die sie gefühlt hat, als das Rädchen gedreht hat. *Es sang ein Lied – voll Lieb und Treu, so eigen, der Wind allein raunte still dazu; wir – die wir dort waren – mussten schweigen und hörten still dem ew'gen Plätschern zu.*

In der letzten Strophe tauchen jedoch die negativen Erinnerungen an das Odertal auf. Die Gedanken der Autorin kehren zu der Vertreibung zurück. Sie ist sich bewusst, dass sie das Rädchen nicht mehr zu drehen sieht. Das drehende Rädchen haben schon nur fremde Menschen gesehen, wie die Autorin die Tschechen nennt. Sie erwähnt auch die Erbauer, von denen aber auch keiner das Wasserrad sehen wird.

Das Gedicht endet mit einer unrealistischen Idee oder Hoffnung, dass es wieder wie früher sein könnte. *O, daß es wieder wie früher werde, Du – Odertal! – bekämst wider Dein deutsches Gewand!*

6.3 Wettervorhersagen und Bauernregeln aus dem Odertal

Die Bauernregeln sind eng mit dem Wetter verbunden. Bereits in der Vorzeit interessierten sich die Menschen für das Wetter und versuchten durch Erfahrungen und langjährige Beobachtung der Natur festzustellen, was für ein Wetter der nächste Tag bringt. Die Bauernregeln haben sich bis heute gehalten, obwohl es in der heutigen Zeit eine moderne Technologie gibt, um bestimmte Zusammenhänge mit dem Wetter zu analysieren und beurteilen.

Eine Bauernregel hat ein bestimmtes Ziel. Wie ein Zitat von Dschuang Dsi sagt: *Das Wirken der Natur zu erkennen, und zu erkennen, in welcher Beziehung das menschliche Wirken dazu stehen muss: das ist das Ziel.*⁵³

Ich möchte zu jedem Monat im Jahr eine Bauernregel erwähnen, die aus dem Odertal kommt.

Jänner

*Ist der Januar hell und weiß, wird der Sommer sicher heiß. Jänner muß vor Kälte knacken
– wenn die Ernte gut soll sacken.*⁵⁴

Aus dieser Bauernregel hervorgeht, dass es im Januar viel frieren muss, damit im Sommer wirklich hohe Temperaturen sind und der Boden fruchtbar ist.

Feber

*Scheint an Lichtmeß die Sonne heiß, kommt gar oft noch viel Schnee und Eis. Alle Monate
im ganzen Jahr – verwünschen den schönen Februar.*⁵⁵

Wenn im Kalender ihren Namenstag die Lichtmess feiert, sollte die Sonne nicht scheit, weil sie mit ihren Sonnenstrahlen symbolisiert, dass noch ein strengerer Winter kommt.

März

*Ist um Gregor die Saat bestellt, gibt es viel Frucht im Getreidefeld. Trockener März ...
erfreut des Bauern Herz.*⁵⁶

April

*Bläst der April gar tüchtig ins Horn, steht es gut mit Klee und Korn. April naß und kalt –
gibt es schönes Korn wie ein Wald.*⁵⁷

Wenn im April viel regnet, ist der Boden reich an Klee und Korn, das dank dem Regen schneller wachsen wird.

Mai

⁵³ *Bauernregeln* [online]. c2011 [Stand 2012-05-03]. Bauernregeln. URL: <<http://www.bauernregeln.com/>>.

⁵⁴ SCHOLZ, Fridolin (Hrsg.). *Erinnerungen an Jogsdorf im Odertal und Umgebung: ein Heimatbuch*. S. 240

⁵⁵ SCHOLZ, Fridolin (Hrsg.). *Erinnerungen an Jogsdorf im Odertal und Umgebung: ein Heimatbuch*. S. 240

Die drei Eismänner ohne Regen, für Bauern und Winzer groß‘ Segen. Mairegen auf die Saaten – dann regnet es Dukaten.⁵⁸

Im Mai muss auch viel regnen, damit der Boden besser für die Saat ist. Die Ausnahme bilden nur die drei Eismänner. In diesen Tagen darf das Regen nicht kommen.

Juni

Ist der Juni mehr trocken als naß, füllt er mit gutem Wein das Faß. Juni-Sonne und Juni-Regen – bringen dem ganzen Jahr viel Segen⁵⁹.

Im Juni sollten die Kräfte der Sonne und des Regens gleich werden, damit man einen besseren Weingenuss hat.

Juli

Im Juli ein tüchtig Gewitter, ist gut für die Winzer und Schnitter. Im Juni will der Bauer schwitzen – und nicht hinterm Ofen sitzen.⁶⁰

Im Juli wäre es auch besser, wenn ab und zu ein großes Gewitter kommt. Das Getreide wächst schneller und der Bauer hat viel zu tun. Im Gegenteil wäre es kein Getreide und keine Arbeit.

August

Sind die ersten Augustwochen heiß, bleibt der Winter lange weiß. Im August viel Regen – ist der Ernte kein Segen.⁶¹

Der August im Vergleich zum Juli muss sehr warm und trocken sein. Das Regen bringt für die Ernte nichts Gutes. Wenn die vielen heißen Tage sind, wird der Schnee im Winter länger dauern.

September

⁵⁶ SCHOLZ, Fridolin (Hrsg.). *Erinnerungen an Jogsdorf im Odertal und Umgebung: ein Heimatbuch*. S. 241

⁵⁷ SCHOLZ, Fridolin (Hrsg.). *Erinnerungen an Jogsdorf im Odertal und Umgebung: ein Heimatbuch*. S. 241

⁵⁸ SCHOLZ, Fridolin (Hrsg.). *Erinnerungen an Jogsdorf im Odertal und Umgebung: ein Heimatbuch*. S. 241

⁵⁹ SCHOLZ, Fridolin (Hrsg.). *Erinnerungen an Jogsdorf im Odertal und Umgebung: ein Heimatbuch*. S. 242

⁶⁰ SCHOLZ, Fridolin (Hrsg.). *Erinnerungen an Jogsdorf im Odertal und Umgebung: ein Heimatbuch*. S. 242

⁶¹ SCHOLZ, Fridolin (Hrsg.). *Erinnerungen an Jogsdorf im Odertal und Umgebung: ein Heimatbuch*. S. 242

*Donnert's im September noch, wird der Schnee um Weihnachten hoch. September-Regen –
kommt der Saat gelegen.⁶²*

Der September muss kälter und nasser sein, damit die Weihnachten im Schlamm nicht sind.

Oktober

*Sitzt fest noch im Oktober das Laub am Baum, fehlt ein strenger Winter kaum. Trägt's
Häschen lang ein Sommerkleid – ist der Winter auch noch weit.⁶³*

Wenn die Bäume im Oktober ihre Blätter noch nicht verlieren, die Tage heiß sind und man noch die Sommerkleider trägt, ist der Winter noch zu weit.

November

*Blüh'n im November die Bäume aufs neu, währet der Winter bis zum Mai. November warm
und klar – wenig Segen für's nächste Jahr.⁶⁴*

Ist der November ähnlich wie der Oktober, wird der Winter bis zum Mai dauern und das nächste Jahr wird nicht so fruchtbar und bringt wenig Frucht.

Dezember

*Ist die Christnacht hell und klar, folgt meist ein gesegnet's Jahr. Kalter Dezember und
fruchtbar Jahr – sind vereinigt immerdar.⁶⁵*

⁶² SCHOLZ, Fridolin (Hrsg.). *Erinnerungen an Jogsdorf im Odertal und Umgebung: ein Heimatbuch*. S. 243

⁶³ SCHOLZ, Fridolin (Hrsg.). *Erinnerungen an Jogsdorf im Odertal und Umgebung: ein Heimatbuch*. S. 243

⁶⁴ SCHOLZ, Fridolin (Hrsg.). *Erinnerungen an Jogsdorf im Odertal und Umgebung: ein Heimatbuch*. S. 243

⁶⁵ SCHOLZ, Fridolin (Hrsg.). *Erinnerungen an Jogsdorf im Odertal und Umgebung: ein Heimatbuch*. S. 244

7 ZUSAMMENFASSUNG DES PRAKTISCHEN TEILS

Im praktischen Teil habe ich Erinnerungen und Gedichte von den Sudetendeutschen analysiert. Ich wollte in den Texten feststellen, was für eine Beziehung die Deutschen zu ihrer ehemaligen Heimat hatten, ob sie gern in ihren Erinnerungen auf die Heimat noch zurückkommen und ob die Heimat noch heute für sie wichtig ist. Ich muss meine Hypothese bestätigen, dass die Deutschen ihre Heimat wirklich liebten und sie drücken meistens sehr schöne Erinnerungen aus. Das literarische Schaffen ist hauptsächlich von der Natur beeinflusst. Sie spielt hier eine wichtige Rolle, weil dank ihr die Deutschen zum Gebiet Odrau eine tiefe Beziehung bildeten. Im Gedicht *Odertal*, das ich interpretiert habe, ist die Schönheit der Natur derart besungen, dass die Natur im Gedicht den wichtigsten Aspekt bildet und die anderen Elemente stehen ein bisschen im Hintergrund.

Noch eine Sache ist in dem Schaffen merklich. Die Deutschen können nicht vergessen, wie lange die zwei Völker zwischen sich kämpften und wie der Sieger die ungebetenen Gäste aus dem Land vertrieb. In diesem Fall handelt sich um die Deutschen, die in diesem Kampf die Besiegten sind. Sie wurden aus der Heimat vertrieben, die sie für die eigene Heimat hielten, weil sie hier geboren wurden, ihre Kindheit und Jugendzeit erlebten und ein großes Stück ihres Lebens verbrachten. Und jetzt ist alles weg. Nur die Erinnerungen mit Nostalgie blieben.

SCHLUSSBETRACHTUNG

Wie aus dem Titel meiner Bachelorarbeit hervorgeht, wird hier über die deutsche Kultur und Literatur in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts im Raum Odrau behandelt. Dieser Problematik widme ich aus diesem Grund, dass ich aus dem ehemaligen sudetendeutschen Gebiet komme und ich halte es für ein interessantes Thema. In dieser Arbeit wollte ich den Leser mit meiner Heimat bekannt machen und über die deutsche Kultur und Literatur näher zu berichten.

Im theoretischen Teil beschäftigte ich mich mit der Geschichte des Raums Odrau. Die Geschichte konzentriert sich vor allem auf die Geschichte der Stadt Odrau, auf den Industrienaufschwung und auf die Situation in der Zwischenkriegszeit und im Zweiten Weltkrieg. Im Kapitel über den Zweiten Weltkrieg habe ich eine Geschichte von der deutschen Heldin Herta Stach erwähnt, die einen Verrat am Deutschen Reich beging, weil sie den Kriegsgefangenen bei der Flucht half. Weiter behandelte ich die Vertreibung der deutschen Bevölkerung, die noch bis heute im Gedächtnis der vielen Menschen bewahrt ist.

Die Aufmerksamkeit widmete ich auch dem Zusammenleben der Tschechen und Deutschen und den Beziehungen zwischen ihnen. Zuerst es ist beschrieben, wann und wie die Zuwanderung der Deutschen nach Böhmen anfing, welche Änderungen die Kolonisation brachte und was für einen Einfluss hatte es auf die tschechische Bevölkerung und auf die Entwicklung des tschechischen Landes. Danach berichtete ich über das Zusammenleben dieser Völker im Raum Odrau und zuletzt machte ich eine Abschlussanalyse mit meinen eigenen Meinungen und Gedanken.

Den weiteren Teil bildet das Kultur- und Vereinsleben der deutschen Bevölkerung. Ich erwähnte das Arbeiterhaus, das das Zentrum der ganzen Kultur war, dann einen Turnverein und eine Musikkapelle, die sehr beliebt und populär war sowie der Turnverein.

Der Hauptteil meiner Arbeit ist der praktische Teil. Hier beurteilte ich die Erinnerungen von den Heimatvertriebenen und interpretierte ich ihre Gedichte. Ein Gedicht ist nach einer langen Zeit geschrieben und man kann aus diesem Gedicht erkennen, welche Erinnerungen an die Heimat die Autorin hat. Ich gab hier auch Bauernregeln an, nach denen kann man eine Wettervorhersage bestimmen. Die Bauernregeln waren typisch für den Raum Odrau.

LITERATURVERZEICHNIS

Gedruckte Quelle

ROLLEDER, Anton. *Dějiny města a soudního okresu Odry*. Odry: Město Odry, 2002.

Alte Heimat, Verein heimat treuer Kuhländcher e. V.: Kuhländchen - unvergessene Heimat: Jubiläumsbuch. Leer: GmbH & Co. KG, 1998. ISBN 3-7921-0588-8.

MANN, Walther (Hrsg.). *Erinnerungen an Odrau: Erlebnisse in einer kleinen Stadt im Sudetenland vor und nach dem Zweiten Weltkrieg*. Darmstadt, 1999.

SCHOLZ, Fridolin (Hrsg.). *Erinnerungen an Jogsdorf im Odertal und Umgebung: ein Heimatbuch*. Wiesenbach, 1993.

Odry: Nositel vyznamenání za zásluhy o výstavbu. Odry: Městský národní Výbor v Odrách, 1984.

SCHULIG, Heinrich. *Meine Heimat, das Kuhländchen*. Jägerndorf, 1908.

MIK, Rudolf. *Moravci a Němci na Spálovsku a jejich soužití*. Luboměř, 1959.

RÁDL, Emanuel. *Válka Čechů s Němci*. Praha: Melantrich, 1993. ISBN 80-702-3147-5.

KOČÍ, Roman. Zmizelé Sudety. *Geografický magazín KOKTEJL*. 2003, Nr. 10, S. 48-52.

MERGENTALOVÁ, Marcela, Ivana SOCHOROVÁ, Petr ŠUSTEK a Jan MACHOVSKÝ. *Dělnický dům v Odrách: 1907 - 2007: 100. výročí od založení*. Odry: Dělnický Dům, 2007. ISBN 8025419266.

Ungedruckte Quelle

Das Stadtarchiv Odry mit dem Sitz in Nový Jičín, Fond: *Das Theater- und Konzertwesen in den mittleren und kleinen Städten*.

Elektronische Quelle

JANZER, Till. *Radio Praha* [online]. c2010 [Stand 2012-05-03]. Kapitel aus der tschechischen Geschichte. URL: <<http://www.radio.cz/de/rubrik/geschichte/die-stimmung-war-aufgeheizt-historiker-wiedemann-ueber-wilde-vertreibung-und-massaker>>.

SZKLORZ, Richard. *Freitag* [online]. c2008 [Stand 2012-05-03]. Heim ins Reich. URL: <<http://www.freitag.de/politik/0839-heim-reich>>.

Moravské Kravařsko [online]. c2007 [Stand 2012-05-03]. Národopisný profil Novojičinka, Kravařka. URL: <<http://moravskekravarsko.cz/encyklopedie/objekty1.phtml?id=135331&menu=4>>.

Jeseník nad Odrou [online]. c2006 [Stand 2012-05-03]. Osobnosti. URL: <<http://www.jeseniknadodrou.cz/osobnosti.asp>>.

MANN, Walther. *Kuhlaendchen* [online]. c2000 [Stand 2012-05-03]. Ein Buchprojekt: Erinnerungen an Odrau. URL: <<http://www.kuhlaendchen.de/media/Archiv/Buchprojekt-WMann.pdf>>.

Odersko [online]. c2008 [Stand 2012-05-03]. Mikroregion Odersko. URL: <<http://odersko.cz/encyklopedie/objekty1.phtml?id=95774>>.

Wikipedia. In: *Wikipedia: die freie Enzyklopädie* [online]. c2012 [Stand 2012-05-03] Mikroregion Odersko. URL: <http://cs.wikipedia.org/wiki/Mikroregion_Odersko>.

Bauernregeln [online]. c2011 [Stand 2012-05-03]. Bauernregeln. URL: <<http://www.bauernregeln.com/>>.

Eu-community [online]. c 2010 [Stand 2012-05-03]. Was ist Kultur? URL: <http://eu-community.daad.de/uploads/media/was_ist_kultur.pdf>.

SYMBOL- UND ABKÜRZUNGSVERZEICHNIS

S. strana

u. a. a jiné

z. B. například

sog. takzvaný

usw. a tak dále

